

GEMENGEBUET



Aerenzdallgemeng

N°1/2025

ISSN: 2354-5348

Informations utiles / Nützliche Informationen	4
Séances du conseil communal / Gemeinderatssitzungen	5 - 20
24 septembre 2024 / 24. September 2024	5 - 9
13 novembre 2024 / 13. November 2024	10 - 16
13 décembre 2024 / 13. Dezember 2024	17 - 20
Budget 2025	21 - 30
Avis au public / Öffentliche Bekanntmachungen	31 - 32
Honorations du personnel / Personalehrungen	33
Déchets / Abfall	34 - 38
Calendrier des déchets / Abfallkalender	34 - 35
Vandalisme et dépôt illégal de déchets / Vandalismus und illegale Abfallentsorgung	36 - 37
« Littering »	38
Divers / Verschiedenes	39 - 52
LU-Alert	39
Klima Agence	40 - 41
Solar Challenge	42 - 43
Chantiers Nature de natur&ëmwelt	44 - 45
La qualité de l'air au Luxembourg / die Luftqualität in Luxemburg	46 - 47
Police : informations diverses / Polizei : Verschiedene Informationen	48
Bummelbus	49
Chorale All Together - Regioun Mëllerdall	50
Cours de natation pour enfants / Schwimmkurse für Kinder	51
Dépôt légal	52
Calendrier des manifestations / Veranstaltungskalender	53
Évènements / Veranstaltungen	54 - 68
Spaghettifest - 15.08.2024	54
Lëtzebuerger Stroossemaart - 01.09.2024	55
Vernissage - Exposition du peintre Kutter / Vernissage - Ausstellung vum Moler Kutter - 30.08.2024	56
Tournoi de table de tennis individuel / Individuellen Dëschtennis Tournoi - 15.09.2024	57
Tour de Luxembourg - Passage duerch Miedernach - 18.09.2024	58
Concert d'orgue à Medernach / Uergelconcert zu Miedernach - 29.09.2024	59
Journée nationale de l'arbre / Nationalen Dag vum Bam - 16.11.2024	60 - 61
„WELAN“ - 01.11.2024 - 03.11.2024	62
„Brick Days“ - 23.11.2024 - 24.11.2024	63
Seniorefeier SIT - 15.12.2024	64
Concert de bienfaisance - 22.12.2024	65
Assemblée générale / Generalversammlung - Eppelduerfer - 27.12.2024	66
Assemblée générale / Generalversammlung - Fanfare Medernach - 10.01.2025	67
Réunion d'information pour associations locales / Infoversammlung fir d'Veräiner - 12.02.2025	68
Assemblée générale / Generalversammlung - CDJ an Iermsdrëfer Fliedermais - 16.02.2025	68
Aerenzdall News	69 - 74
Formatioun CGDIS - 26.09.2024	69
Aus dem État civil vu fréier : Maria Susanna de l'arbre	70 - 72
90 ^e anniversaire / 90. Gebuertsdag	73 - 74

Administration communale de la Vallée de l'Ernz
Aerenzdallgemeng



18, rue de Larochette
L-7661 Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu

Heures d'ouverture
Öffnungszeiten

Lundi à vendredi 08h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00
Montag bis Freitag

Nocturne au bureau de la population : tous les jeudis jusqu'à 19h00
Längere Öffnungszeiten des Bürgerbüros: jeden Donnerstag bis 19:00

Services administratifs
Verwaltungsdienste

Secrétariat communal
Gemeindesekretariat

Monique Glesener
secrétaire communale
Gemeindesekretärin
Tél. : 83 73 02 - 20
monique.glesener@aerenzdall.lu

Recette communale
Gemeindeeinnnehmer

Tim Steffes
receveur communal
Gemeindeeinnnehmer
Tél. : 83 73 02 - 22
tim.steffes@aerenzdall.lu

Service Technique
Technischer Dienst

Bob Welter
ingénieur-technicien
Gemeindetechniker
Tél. : 83 73 02 - 32
bob.welter@aerenzdall.lu

Bureau de la population et Etat civil
Bürgerbüro und Standesamt

Melanie Elsen
rédacteur
Redakteur
Tél. : 83 73 02 - 29
melanie.elsen@aerenzdall.lu

Claude Schaack
rédacteur
Redakteur
Tél. : 83 73 02 - 24
claudio.schaack@aerenzdall.lu

Carole Krier
employée
Angestellte
Tél. : 83 73 02 - 25
carole.krier@aerenzdall.lu

Service forestier
Forstrevier

Tom Scholtes
préposé forestier
Förster
Tél. : 83 73 02 - 23
tom.scholtes@anf.etat.lu

Lundi à vendredi : 08h00 - 09h00 (ou sur rendez-vous)
Montag bis Freitag: (oder nach Vereinbarung)

Ouvriers communaux
Gemeindearbeiter

Mike Stein
Responsable service des régies
Vorarbeiter
Tél. : 691 83 73 21
mike.stein@aerenzdall.lu

Ricardo Alves Oliveira
Tél. : 621 22 41 47

Mirnes Babacic
Tél. : 621 83 73 28

Roger Gros
Tél. : 691 83 73 87

Louis Hoffmann
Tél. : 621 83 73 17

Jean-Michel Lardennois
Tél. : 621 83 73 25

Claude Muller
Tél. : 691 83 73 23

Ken Thinnés
Responsable des bâtiments
communaux
Gebäudeverantwortlicher
Tél. : 621 83 73 27
ken.thinnés@aerenzdall.lu

Cindy Paladino-Colling
Tél. : 691 83 73 24

Fernando Rocha Felix
Tél. : 691 83 73 83

Conny Schickes
Tél. : 621 83 73 26

Guy Weckering
Tél. : 691 83 73 22

Fränk Welter
Tél. : 691 83 73 89

Séance publique du
Öffentliche Sitzung vom

24/09/2024

Date de l'annonce publique
Öffentliche Bekanntgabe
16/09/2024

Date de la convocation des conseillers
Einberufung der Gemeinderäte
16/09/2024

Présents
Anwesend

M. Bob Bintz, bourgmestre ;
M. Daniel Baltès, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;

M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
M. Claude Schumacher, conseiller communal ;
M. Honoré Gregorius, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents
Abwesend

Excusé
Entschuldigt
/

Sans motif
Unentschuldigt
/

1 Approbation de la convention de coopération pour l'établissement et la gestion du cimetière forestier régional

Genehmigung der Kooperationsvereinbarung betreffend die Schaffung und Verwaltung des regionalen Waldfriedhofs

Le conseil communal approuve la convention de coopération du 17 juillet 2024 relative à l'établissement et la gestion du cimetière forestier régional. Conformément aux dispositions de la convention, les frais relatifs à la réalisation et la gestion ultérieure du cimetière forestier seront partagés proportionnellement au prorata du nombre d'habitants des communes (chiffres au 1^{er} juin 2024) comme suit :

Der Gemeinderat genehmigt die Kooperationsvereinbarung vom 17. Juli 2024 betreffend die Schaffung und Verwaltung des regionalen Waldfriedhofs. Die Kosten für die Umsetzung und spätere Verwaltung des Friedhofs werden gemäß den Bestimmungen der Vereinbarung proportional zur Einwohneranzahl der Gemeinden (Stand 1. Juni 2024) wie folgt aufgeteilt:

commune de la Vallée de l'Ernz Ernztalgemeinde	2.819 habitants / Einwohner	43,31%
commune de Larochette Gemeinde Larochette	2.205 habitants / Einwohner	33,88%
commune de Nommern Gemeinde Nommern	1.485 habitants / Einwohner	22,81%

9 x oui
Ja 0 x non
Nein 0 x abstention
Enthaltung

2 Décision quant à la location du bâtiment de l'ancienne école préscolaire et des locaux de l'ancienne mairie à Medernach – adaptation de la décision du 11 octobre 2022

Entscheidung betreffend die Vermietung des Gebäudes der ehemaligen Vorschule und der Räumlichkeiten des ehemaligen Rathauses in Medernach – Anpassung der Entscheidung vom 11. Oktober 2022

Le conseil communal marque son accord de principe à ce que le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse loue les locaux de l'ancienne école préscolaire et précoce sis à 30, rue de Savelborn à Medernach ainsi qu'une partie des locaux de l'ancienne mairie sis à 26, rue de Savelborn à Medernach pour les besoins du Lycée Ermesinde de Mersch. Le Lycée y envisage la scolarisation des classes de l'enseignement fondamental dès la rentrée scolaire 2025/2026 ainsi que l'hébergement des services d'éducation et d'accueil dans les mêmes infrastructures.

Der Gemeinderat gibt sein grundsätzliches Einverständnis zur Vermietung des Gebäudes der ehemaligen Vorschule (30, rue de Savelborn) und einem Teil des ehemaligen Rathauses in Medernach (26, rue de Savelborn) an das Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend für die Zwecke des „Lycée Ermesinde“ aus Mersch. Das Lyzeum beabsichtigt dort das Unterrichten von Grundschulklassen sowie die Unterbringung der Bildungs- und Betreuungsstrukturen ab dem Schuljahr 2025/2026.

9 x oui
Ja 0 x non
Nein 0 x abstention
Enthaltung

3 Approbation de la convention pour la prise en charge des coûts de collecte, de nettoyage, de transport et du traitement de certains produits en plastique avec l'asbl Valorlux

Genehmigung einer Vereinbarung betreffend die Kostenübernahme für die Sammlung, das Reinigen, den Transport und die Verarbeitung verschiedener Plastikprodukte mit der Vereinigung „Valorlux asbl“

La mise à jour de la convention signée en date du 17 juillet 2024 entre le collège échevinal et l'association « Valorlux asbl » pour la prise en charge des coûts de collecte, de nettoyage, de transport et du traitement de certains produits en plastique est approuvée par le conseil communal.

Die aktualisierte Vereinbarung vom 17. Juli 2024 zwischen dem Schöffenrat und der Vereinigung „Valorlux asbl“ betreffend die Kostenübernahme für die Sammlung, das Reinigen, den Transport und die Verarbeitung verschiedener Plastikprodukte wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

4 Approbation de l'avenant de collaboration pour la mise en application du projet « Youth & Work » du 9 décembre 2020

Genehmigung eines Zusatzes zur Kooperationsvereinbarung für das Umsetzen des Projektes „Youth & Work“ vom 9. Dezember 2020

Le conseil communal approuve l'avenant à la convention de collaboration pour la mise en application du projet « Youth and Work » du 9 décembre 2020, signée entre la société « Youth & Work s.à r.l. SIS » avec siège à Redange et le collège échevinal. Cette convention a pour objectif l'accompagnement holistique et le coaching des jeunes et jeunes adultes en situation de fragilité. L'avenant vise notamment une modification de l'article 1 de la convention avec effet au 1^{er} janvier 2025 et aux termes de laquelle la contribution financière de la commune est portée à 3 € hors TVA par an et par habitant (au lieu de 2 € hors TVA), les autres clauses et conditions de la convention du 9 décembre 2020 restent inchangées.

Der Gemeinderat genehmigt einen Nachtrag zur Kooperationsvereinbarung für das Umsetzen des Projektes „Youth & Work“ vom 9. Dezember 2020, zwischen der Gesellschaft „Youth & Work s.à r.l. SIS“ aus Redingen und dem Schöffenrat. Diese Vereinbarung dient der ganzheitlichen Begleitung und dem Coaching von Jugendlichen und jungen Erwachsenen, die sich in einer prekären Situation befinden. Der Zusatzvertrag bezieht sich insbesondere auf eine Abänderung von Artikel 1 der Vereinbarung mit Wirkung zum 1. Januar 2025 und gemäß dem der finanzielle Beitrag der Gemeinde auf 3 € (ohne MwSt.) pro Jahr und pro Einwohner (anstelle von 2 € ohne MwSt.) festgelegt wird. Alle weiteren Klauseln und Bedingungen der Vereinbarung vom 9. Dezember 2020 bleiben unverändert.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

5 Approbation des objectifs des « key performance indicators (KPI) » dans le cadre du catalogue des mesures du pacte climat 2.0

Genehmigung der Ziele der „key performance indicators (KPI)“ im Rahmen des Maßnahmenkatalogs des „Klimapakt 2.0“

Par l'adhésion au « pacte climat 2.0 » en 2022, la commune s'est notamment engagée à atteindre une série d'objectifs fixés à l'échelle nationale au niveau communal d'ici 2030. Ces objectifs quantitatifs sont consignés dans le catalogue de mesures du pacte climatique 2.0 sous la forme d'indicateurs clés de performance (key performance indicators, KPI). Le conseil communal fixe et approuve ces objectifs, spécifiés plus particulièrement dans le document intitulé « Ziele der KPI Klimapakt 2024 Maßnahme 1.1.2 » situation au 2 juillet 2024.

Mit dem Beitritt zum Klimapakt 2.0 im Jahr 2022 hat sich die Ernztalgemeinde unter anderem dazu verpflichtet, eine Reihe national vorgegebener Ziele auf kommunaler Ebene bis zum Jahr 2030 zu erreichen. Diese quantitativen Ziele sind in Form von Schlüsselindikatoren, den sogenannten „key performance indicators, KPI“ im Maßnahmenkatalog des „Klimapakt 2.0“ hinterlegt. Diese Ziele, welche im Dokument „Ziele der KPI Klimapakt 2024 Maßnahme 1.1.2“ näher spezifiziert sind, werden vom Gemeinderat festgelegt und genehmigt.

Les objectifs fixés sont les suivants :

Hierbei handelt es sich um folgende Ziele:

Mesure 2.2.1 : Énergies renouvelables chaleur

Augmenter jusqu'en 2030 la part de l'énergie provenant des sources d'énergies renouvelables pour le chauffage et le refroidissement des bâtiments et installations à au moins 30,5%.

Maßnahme 2.2.1: Erneuerbare Energie Wärme

Der Anteil der aus erneuerbaren Energiequellen stammenden Energie für das Heizen und Kühlen kommunaler Gebäude und Anlagen soll bis 2030 auf mindestens 30,5% erhöht werden.

Mesure 2.2.3 : Efficacité énergétique pour la chaleur

Réduire le besoin en chaleur des bâtiments et installations communaux par surface de référence énergétique d'au moins 31% jusqu'en 2030.

Mesure 2.2.4 : Efficacité énergétique pour l'électricité

L'augmentation de 1% jusqu'en 2030 de l'efficacité énergétique de la consommation d'électricité aux bâtiments et installations communaux non destinés à l'habitation.

Mesure 3.2.1 : Production d'électricité

L'objectif de l'indicateur de la puissance photovoltaïque installée au territoire de la commune par rapport au potentiel de la commune est fixé à 30,4 %.

Mesure 3.3.1 : Approvisionnement en eau

Limiter la consommation d'eau à 120 litres maximum par habitant et par jour.

Mesure 4.1.2 : Véhicules communaux

L'objectif de l'indicateur de la part électrique du parc des véhicules communaux est fixé à 49% jusqu'en 2030.

Mesure 5.2.2 : Suivi des résultats et planification annuelle

Atteindre au moins 65% des points possibles du pacte climat 2.0 jusqu'en 2030.

Mesure 6.5.1 : Service de conseil en énergie, mobilité, écologie, climat, ressources, bruit

Le nombre de conseils en énergie dans le cadre de l'« Infopoint Klima Agence » est fixé à au moins 10 conseils par 1000 habitants et par année.

Maßnahme 2.2.3: Energieeffizienz Wärme

Bis 2030 soll der Wärmebedarf der kommunalen Gebäude und Anlagen pro Energiebezugsfläche um mindestens 31% reduziert werden.

Maßnahme 2.2.4: Energieeffizienz Elektrizität

Erhöhen der Energieeffizienz beim Stromverbrauch in kommunalen Gebäuden und Anlagen um 1% für Nichtwohngebäude bis 2030.

Maßnahme 3.2.1: Stromproduktion

Bis 2030 soll die installierte Photovoltaik-Leistung innerhalb des Gemeindegebiets auf mindestens 30,4% des Gesamtpotentials erhöht werden.

Maßnahme 3.3.1: Wasserversorgung

Den Wasserverbrauch bis zum Jahr 2030 auf maximal 120 Liter pro Einwohner und Tag begrenzen.

Maßnahme 4.1.2: Kommunalen Fuhrpark

Bis zum Jahr 2030 sollen mehr als 49% der Fahrzeuge des kommunalen Fuhrparks mit Elektroantrieb ausgestattet sein.

Maßnahme 5.2.2: Erfolgskontrolle und jährliche Planung

Erreichen von mindestens 65% der möglichen Punktzahl des Klimapakt 2.0 bis zum Jahr 2030.

Maßnahme 6.5.1: Beratungsstelle Energie, Mobilität, Ökologie, Klima, Ressourcen, Lärmschutz

Die Anzahl der Energieberatungen im Rahmen des „Klima-Agence-Infopoint“ wird auf mindestens 10 Beratungen pro 1000 Einwohner und pro Jahr festgelegt.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

6 Lotissement de fonds sis à Medernach aux abords de la rue d'Ermsdorf respectivement de la rue Gruecht conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Le conseil communal marque son accord au morcellement des fonds sis aux abords de la rue d'Ermsdorf respectivement de la rue Gruecht à Medernach, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous les numéros 506/4613 et 506/4614. Le morcellement sollicité par le bureau d'architecture « Thillens & Thillens architectes » au nom et pour compte de Monsieur Alex Kohl et consorts se fait en vue de la division des fonds en 6 lots permettant entre autre la construction d'une maison unifamiliale, la transformation du bâtiment existant en résidence ainsi que la création d'une aire de parking public.

Parzellierung eines Grundstückes in Medernach, gelegen entlang der „rue d'Ermsdorf“ beziehungsweise der „rue Gruecht“ gemäß Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Planung und Stadtentwicklung

Der Gemeinderat stimmt der Parzellierung von zwei entlang der „rue d'Ermsdorf“ beziehungsweise der „rue Gruecht“ gelegenen Grundstücken in Medernach zu, eingetragen im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter den Nummern 506/4613 und 506/4614. Der Antrag vom Architekturbüro „Thillens & Thillens architectes“ im Namen und Auftrag von Herrn Alex Kohl und Consorten sieht die Parzellierung der Grundstücke in insgesamt 6 Parzellen vor, die unter anderem den Bau eines Einfamilienhauses, den Umbau des bestehenden Gebäudes in eine Residenz, sowie das Schaffen eines öffentlichen Parkplatzes ermöglicht.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

7 Lotissement de fonds sis à Stegen aux abords de la rue « Hauptstrooss » conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Parzellierung eines entlang der „Hauptstrooss“ in Stegen gelegenen Grundstückes gemäß Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Planung und Stadtentwicklung

Le conseil communal marque son accord au morcellement de fonds sis à Stegen aux abords de la rue « Hauptstrooss », inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EA de Stegen sous les numéros 617/2130, 619/1358 et 642/1877. Le morcellement sollicité le 18 août 2024 par Monsieur Bernard Schmit de Stegen vise la division des parcelles en trois respectivement en deux lots.

Der Gemeinderat stimmt der Parzellierung von mehreren Grundstücken, gelegen entlang der „Hauptstrooss“ in Stegen zu, welche im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion EA von Stegen unter den Nummern 617/2130, 619/1358 und 642/1877 eingetragen sind. Der Antrag vom 18. August 2024 von Herrn Bernard Schmit aus Stegen sieht die Aufteilung der Grundstücke in zwei, beziehungsweise in drei Parzellen vor.

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

8 Répartition du supplément de 6 heures de congé politique par semaine entre les membres du conseil communal

Aufteilung von 6 zusätzlichen wöchentlichen Stunden des politischen Urlaubs unter den Gemeinderäten

Des modifications apportées au règlement grand-ducal modifié du 6 décembre 1989 concernant le congé politique des bourgmestres, échevins et conseillers communaux entraînent une augmentation des heures du congé politique supplémentaire de 9 à 15 heures par semaine, ceci en raison de la complexité et du temps requis pour l'exécution des fonctions des élus communaux.

Abänderungen der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 6. Dezember 1989 über den politischen Urlaub von Bürgermeistern, Schöffen und Gemeinderäten haben eine Erhöhung von 9 auf 15 Stunden pro Woche für zusätzlichen politischen Urlaub zur Folge, dies aufgrund der Komplexität und des Zeitaufwands zur Ausübung der Funktionen der Gemeindevertreter.

Pour cette raison, le conseil communal répartit les 6 heures de congé politique supplémentaire par semaine de sorte que le total des 15 heures par semaine pour les conseillers communaux de la commune de la Vallée de l'Ernz se présente nouvellement comme suit à partir du 1^{er} octobre 2024:

Aus diesem Grund verteilt der Gemeinderat die zusätzlichen wöchentlichen 6 Stunden des politischen Urlaubs so, dass sich die insgesamt 15 Stunden pro Woche ab dem 1. Oktober 2024 für die Gemeinderäte folgendermaßen darstellen:

Monsieur Daniel Baltès, échevin : Herr Daniel Baltès, Schöffe	4 heures par semaine / Stunden pro Woche
--	--

Monsieur Steve Batista, conseiller communal : Herr Steve Batista, Gemeinderat	1 heure par semaine / Stunde pro Woche
--	--

Monsieur Bob Bintz, bourgmestre : Herr Bob Bintz, Bürgermeister	5 heures par semaine / Stunden pro Woche
--	--

Monsieur Claude Schumacher, conseiller communal : Herr Claude Schumacher, Gemeinderat	1 heure par semaine / Stunde pro Woche
--	--

Monsieur Jean-Pierre Schmit, échevin : Herr Jean-Pierre Schmit, Schöffe	4 heures par semaine / Stunden pro Woche
--	--

9 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

9 Modifications budgétaires du chapitre ordinaire du budget de l'exercice 2024 (No 1/2024) *Haushaltsanpassungen – gewöhnlicher Haushalt 2024 (No 1/2024)*

Le conseil communal décide de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2024 conformément aux indications portées au tableau :

Der Gemeinderat beschließt, den gewöhnlichen Haushalt für das Jahr 2024 gemäß den Anpassungen in der nachstehenden Tabelle zu ändern:

Article du budget et libellé de l'article, justification sommaire de la demande de modification budgétaire	Dépenses en plus	Nouveaux montants
3/242/618400/99001 - Frais d'enlèvement conteneurs, déchets résiduels et cartons Augmentation de la fréquence des vidages	6 250,00 €	13 000,00 €
3/510/618400/99001 - Enlèvement et traitement des déchets organiques (déchets verts) Déchets verts en provenance du nettoyage complet du Gillenshaff de 4.800,27 €	6 000,00 €	23 500,00 €
3/627/608121/99001 - Fournitures d'entretien sur biens immobiliers Réparation urgente et imprévue du chauffage à l'atelier communal à Medernach	17 500,00 €	50 000,00 €
3/932/616000/99001 - Transport scolaire par entreprise privée Paiement obligatoire des mois de septembre à décembre 2024. Erreur de calcul du crédit lors de l'établissement du budget 2024 en raison des nouveaux prix résultant de la soumission européenne ouverte en 2023, applicables à partir du 15/09/2023 seulement.	145 000,00 €	420 000,00 €
TOTAL OU REPORT:	174 750,00 €	506 500,00 €

Il est décidé de compenser la dépense supplémentaire par la marge excédentaire suffisante au vu de la situation financière de la commune.

Die zusätzliche Ausgabe wird durch den Überschuss ausgeglichen.

9 x oui Ja 0 x non Nein 0 x abstention Enthaltung

11 Demande de subside *Subsidiengesuch*

Le conseil communal décide d'accorder le subside suivant :

Der Gemeinderat beschließt den folgenden Zuschuss zu gewähren:

Fondation APEMH subside ordinaire 2024 / <i>ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2024</i>	100 €
---	-------

9 x oui Ja 0 x non Nein 0 x abstention Enthaltung

12 Approbation de titres de recette de l'exercice 2024 *Genehmigung von Einnahmebescheiden für das Jahr 2024*

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2024 s'élevant à 492.083,47 €.

Die Gemeinderäte genehmigen Einnahmebescheide für das Jahr 2024 über einen Gesamtbetrag von 492.083,47 €.

9 x oui Ja 0 x non Nein 0 x abstention Enthaltung

Séance publique du
Öffentliche Sitzung vom

13/11/2024

Date de l'annonce publique
Öffentliche Bekanntgabe
07/11/2024

Date de la convocation des conseillers
Einberufung der Gemeinderäte
07/11/2024

Présents
Anwesend

M. Bob Bintz, bourgmestre ;
M. Daniel Baltes, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;

M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
M. Honoré Gregorius, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents
Abwesend

Excusé
Entschuldigt

M. Claude Schumacher, conseiller communal ;

Sans motif
Unentschuldigt

/

1 Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « am Waasserwee » à Medernach

Genehmigung der Änderungen des Teilbebauungsplans « am Waasserwee » in Medernach

Le conseil communal approuve la proposition de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier dit « am Waasserwee » à Medernach, situé sur un fonds inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach, partie du numéro 1510/4542 avec une surface de 0,55 hectares, présentée par le bureau d'architecture « Boito Architectes », de Strassen pour le compte de la société « AD PROM » de Steinsel. La modification vise l'ajoute d'un lot supplémentaire N°10 destiné à la construction d'une maison de type unifamilial respectivement une modification des emplacements des garages/carports sur les lots 1, 2 et 3 situés sur la partie arrière du PAP approuvé.

Der Gemeinderat genehmigt die punktuellen Abänderungen des Teilbebauungsplans „am Waasserwee“ in Medernach, gelegen auf einem Teil der Katasterparzelle Nummer 1510/4542 eingetragen im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach mit einer Fläche von 0,55 Hektar, welche vom Architekturbüro „Boito Architectes“ aus Strassen im Namen der Firma „AD PROM“ aus Steinsel eingereicht wurde. Die Abänderung sieht das Schaffen eines zusätzlichen Loses N°10 für den Bau eines Einfamilienhauses vor, beziehungsweise eine Änderung der Garagen/Carports auf den Grundstücken mit den Losen 1, 2 und 3, die sich im hinteren Teil des genehmigten Teilbebauungsplans befinden.

Le conseil communal constate que la surface cédée au domaine public communal s'élève à 0,15 hectares, ce qui correspond à un taux de cession de 27,49 %, sans que la surface supérieure au quart (soit 2,49%) ne donnera lieu au paiement d'une indemnité compensatoire par la commune conformément aux dispositions de l'article 34(1) de la loi du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Außerdem stellt der Gemeinderat fest, dass die Fläche, die an den kommunalen öffentlichen Raum abgetreten wurde, 0,15 Hektar beträgt, welches einer Abtretungsquote von 27,49 % entspricht. Gemäß den Bestimmungen von Artikel 34(1) des Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Planung und Stadtentwicklung führt eine abzutretende Fläche, die größer als ein Viertel ist (d.h. 2,49 %), nicht zu einer Zahlung einer Ausgleichsentschädigung seitens der Gemeinde.

Le projet est soumis au Ministères des Affaires intérieures pour approbation.

Die Beschlussfassung wird dem Ministerium für innere Angelegenheiten zwecks Genehmigung unterbreitet.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

2 Approbation d'un acte notarié de cession gratuite de fonds avec Monsieur Paul Konnen-Koob de Medernach dans le cadre de l'exécution du plan d'aménagement particulier « bei der Kreuzbrück » à Medernach

Genehmigung einer notariellen Urkunde mit Herrn Paul Konnen-Koob aus Medernach betreffend die unentgeltliche Abtretung von Grundstücken im Rahmen der Ausführung des Teilbebauungsplans „bei der Kreuzbrück“ in Medernach

Le conseil communal approuve l'acte notarié de cession gratuite, dressé en date du 16 octobre 2024 par devant Maître Gilles Mathay, notaire de résidence à Luxembourg. Moyennant cet acte, Monsieur Paul Konnen-Koob de Medernach cède gratuitement à la commune des fonds sis à Medernach, lieu-dit « Waasserwee », d'une contenance totale de 0,13 ares, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach ceci dans le cadre du PAP « bei der Kreuzbrück », évalués en total à 65 €. Il s'agit des fonds suivants:

Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Abtretungs-urkunde vom 16. Oktober 2024 erstellt von Notar Gilles Mathay aus Luxemburg. Aufgrund dieser Urkunde überträgt Herr Paul Konnen-Koob aus Medernach der Gemeinde unentgeltlich die folgenden Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 0,13 Ar, die sich in Medernach am Ort genannt „Waasserwee“ befinden, dies im Rahmen des Teilbebauungsplans „bei der Kreuzbrück“. Der geschätzte Gesamtpreis beläuft sich auf 65 €. Es handelt sich um folgende Grundstücke:

Parcelle cadastrale / Katasterparzelle	Lieu-dit / Ort	Contenance / Fläche
18/4750	« Waasserwee »	0,08 ares / Ar
18/4751	« Waasserwee »	0,04 ares / Ar
18/4752	« Waasserwee »	0,01 are / Ar

La cession permet l'intégration des fonds dans la voirie publique communale.

Durch die notarielle Urkunde können die Parzellen in das öffentliche Straßennetz der Gemeinde eingegliedert werden.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

3 Approbation d'un acte notarié de cession gratuite d'un fonds avec Madame Nicole Neyen-Konnen de Medernach dans le cadre de l'exécution du plan d'aménagement particulier « bei der Kreuzbrück » à Medernach

Genehmigung einer notariellen Urkunde mit Frau Nicole Neyen-Konnen aus Medernach betreffend die unentgeltliche Abtretung eines Grundstückes im Rahmen der Ausführung des Teilbebauungsplans „bei der Kreuzbrück“ in Medernach

Le conseil communal approuve l'acte notarié de cession gratuite, dressé en date du 16 octobre 2024 par devant Maître Gilles Mathay, notaire de résidence à Luxembourg. Par cet acte, Madame Nicole Neyen-Konnen de Medernach, cède gratuitement à la commune dans le cadre des infrastructures réalisées dans l'intérêt de la mise en œuvre du PAP « bei der Kreuzbrück », un fonds sis à Medernach, lieu-dit « Waasserwee », d'une contenance de 1,88 ares, évalué à 940 €, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro cadastral 18/4753 comme place voirie.

Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Abtretungs-urkunde vom 16. Oktober 2024 erstellt von Notar Gilles Mathay aus Luxemburg. Hierdurch überträgt Frau Nicole Neyen-Konnen aus Medernach der Gemeinde unentgeltlich ein Grundstück gelegen in Medernach am Ort genannt „Waasserwee“ eingetragen im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 18/4753 mit einer Gesamtfläche von 1,88 Ar, dies im Rahmen des Teilbebauungsplans „bei der Kreuzbrück“. Der geschätzte Gesamtpreis beläuft sich auf 940 €.

La cession permet l'intégration du fonds dans la voirie publique communale.

Durch die notarielle Urkunde kann die Parzelle in das öffentliche Straßennetz der Gemeinde eingegliedert werden.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

4 Approbation d'un compromis de vente avec la ligue « Lëtzebuenger Déiereschutzliga » avec siège à Luxembourg pour un fonds sis à Medernach, lieu-dit « Fousheck »

Genehmigung eines Verkaufsvorvertrags mit der „Lëtzebuenger Déiereschutzliga“ mit Sitz in Luxemburg betreffend den Erwerb eines Grundstückes in Medernach, gelegen am Ort genannt „Fousheck“

Le conseil communal approuve le compromis de vente du 11 septembre 2024 conclu entre le collègue échevinal et la ligue « Lëtzebuenger Déiereschutzliga », aux termes duquel la commune acquiert au prix total de 2.550 € un fonds sis à Medernach, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 674/3499 d'une contenance de 5,10 ares, ceci dans un but d'utilité publique permettant le cas échéant l'intégration du fonds dans un projet de rétention des eaux de surface à Medernach.

Der Gemeinderat genehmigt den Verkaufsvorvertrag vom 11. September 2024, zwischen dem Schöffenrat und der „Lëtzebuenger Déiereschutzliga“. Die Gemeinde erwirbt hiermit zum Gesamtpreis von 2.550 € ein Grundstück gelegen in Medernach, eingetragen im Kataster der Ernzalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 674/3499. Der Erwerb des Grundstückes mit einer Fläche von 5,10 Ar dient gegebenenfalls der Eingliederung in ein Projekt zur Rückhaltung von Oberflächenwasser in Medernach.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

5 Lotissement de fonds à Medernach aux abords de la rue Gruecht conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Parzellierung eines Grundstückes in Medernach, gelegen entlang der „rue Gruecht“ gemäß Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Planung und Stadtentwicklung

Le conseil communal marque son accord au morcellement d'un fonds sis aux abords de la rue d'Ermsdorf/rue de Savelborn, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 275/3409. Le morcellement sollicité par Monsieur José da Silva et Madame Martha Rocha se fait en vue de la division du fonds en 4 lots permettant entre autre la vente d'un jardin à des particuliers.

Der Gemeinderat stimmt der Parzellierung eines entlang der „rue d'Ermsdorf“ / „rue de Savelborn“ gelegenen Grundstückes in Medernach zu, eingetragen im Kataster der Ernzalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter der Nummer 275/3409. Der Antrag von Herrn José da Silva und Frau Martha Rocha sieht die Aufteilung des Grundstückes in insgesamt 4 Parzellen vor, die ihnen unter anderem den Verkauf eines Gartens an Privatpersonen ermöglicht.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

6 Approbation d'un avenant au contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles avec le CGDIS

Genehmigung eines Nachtrags betreffend den Mietvertrag über die Bereitstellung von Immobilien mit dem CGDIS

L'avenant du 9 octobre 2024 portant mise à disposition de biens immeubles pour le Centre d'Incendie et de Secours (CIS) d'Ermsdorf est approuvé par le conseil communal. Selon cet avenant, les dispositions des articles 1^{er}, 5.1 et 5.2 du contrat de louage initial du 28 novembre 2019 (approuvé par le conseil communal le 13 mars 2020) sont adaptées avec effet au 1^{er} janvier 2024. Il s'agit notamment de la renonciation par le CGDIS de la location de l'annexe I du CIS Ermsdorf à l'adresse 14, rue Faubourg à Eppeldorf.

Der Nachtrag vom 9. Oktober 2024 über die Bereitstellung von Immobilien an das Einsatzzentrum der Feuerwehr (CIS) in Ermsdorf wird vom Gemeinderat gutgeheißen. Gemäß diesem Nachtrag werden die Bestimmungen der Artikel 1, 5.1 und 5.2 des ursprünglichen Mietvertrags vom 28. November 2019 (vom Gemeinderat genehmigt am 13. März 2020) mit Wirkung ab dem 1. Januar 2024 angepasst. Der CGDIS verzichtet auf das Mieten des Nebengebäudes I des CIS Ermsdorf 14, rue Faubourg in Eppeldorf.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

7 Approbation de la convention Bummelbus (rectificatif) pour l'année 2025 avec le Forum pour l'Emploi de Hosingen

Genehmigung der Konvention « Bummelbus » (Richtigstellung) für das Jahr 2025 mit dem „Forum pour l'Emploi“ aus Hosingen

Le conseil communal approuve la convention du 26 août 2024 conclue entre l'asbl « Forum pour l'emploi » de Hosingen et le collègue échevinal pour le service « Bummelbus ». Pour la commune de la Vallée de l'Ernz, le coût annuel, couvrant une partie des frais généraux du projet, s'élève à 46.416,39 € TTC, lequel tient compte du nombre d'habitants (5,37 € /habitant), de la superficie (4,13 € /hectare), du nombre des localités de la commune (357,50 € /localité) ainsi que d'un montant fixe de 11.138,25 € hTVA par commune. La convention est conclue pour la période du 1er janvier 2025 au 31 décembre 2025 renouvelable par tacite reconduction.

La convention remplace et annule celle approuvée le 13 novembre 2015.

Der Gemeinderat befürwortet die Vereinbarung vom 26. August 2024, die zwischen dem „Forum pour l'Emploi“ aus Hosingen und dem Schöffenrat für den Fahrdienst „Bummelbus“ beschlossen wurde. Für die Ernzalgemeinde belaufen sich die jährlichen Kosten, die einen Teil der allgemeinen Kosten des Projekts abdecken, auf 46.416,39 € inkl. MwSt. Für die Berechnung dieses Betrages werden die Einwohneranzahl (5,37 €/Einwohner), die Fläche (4,13 €/Hektar), die Anzahl der Ortschaften der Gemeinde (357,50 €/Ortschaft) sowie einen Festbetrag von 11.138,25€ pro Gemeinde berücksichtigt. Die Vereinbarung wird für den Zeitraum vom 1. Januar 2025 bis zum 31. Dezember 2025 abgeschlossen und wird von Jahr zu Jahr verlängert.

Die Vereinbarung ersetzt die vom 13. November 2015.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

8 Approbation des objectifs des « key performance indicators (KPI) » dans le cadre du catalogue des mesures du pacte climat 2.0 – révision du document soumis le 24 septembre 2024

Genehmigung der Ziele der „key performance indicators (KPI)“ im Rahmen des Maßnahmenkatalogs des „Klimapakt 2.0“ – Revision des Dokumentes vom 24. September 2024

Le conseil communal fixe et approuve les objectifs quantitatifs consignés dans le catalogue de mesures du pacte climatique 2.0 sous la forme d'indicateurs clés de performance (key performance indicators, KPI) contenus au document « Ziele der KPI Klimapakt 2024 Maßnahme 1.1.2 » de la commune de la Vallée de l'Ernz au 29 octobre 2024.

La délibération du 24 septembre 2024 et le document du 2 juillet 2024 sont annulés de ce fait respectivement sont remplacés par la version du 29 octobre 2024.

Die quantitativen Ziele welche in Form von Schlüsselindikatoren, den sogenannten „key performance indicators, KPI“ im Maßnahmenkatalog des „Klimapakt 2.0“ vorgegeben sind, werden anhand des Dokuments „Ziele der KPI Klimapakt 2024 Maßnahme 1.1.2“ der Ernzalgemeinde vom Gemeinderat festgelegt und genehmigt.

Damit werden die Beschlussfassung vom 24. September 2024 und das Dokument vom 2. Juli 2024 annulliert, beziehungsweise durch die Version vom 29. Oktober 2024 ersetzt.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

9 Modifications budgétaires du chapitre ordinaire du budget de l'exercice 2024 (No 2/2024)

Haushaltsanpassungen – gewöhnlicher Haushalt 2024 (No 2/2024)

Le conseil communal décide de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2024 conformément aux indications portées au tableau ci-dessous :

Der Gemeinderat beschließt, den gewöhnlichen Haushalt für das Jahr 2024 gemäß den Anpassungen in der nachstehenden Tabelle zu ändern:

Article du budget et libellé de l'article, justification sommaire de la demande de modification budgétaire	Dépenses en moins / dépenses en plus	Nouveaux montants
3/424/611120/99001 – Loyers et charges locatives Location d'un silo à Savelborn pour le stockage de copeaux de bois devenue sans objet à partir du 01/01/2024 (dépense en moins : -2000 €)	- 2 000,00 €	2 000,00 €
3/460/611120/99001 – Loyers et charges locatives : bâtiments Location d'un silo à Savelborn pour le stockage de matériel/concassé en provenance du chantier des éoliennes (nouvelle dépense de 1000 €)	1 000,00 €	1 000,00 €
3/627/608160/99002 – Vêtements professionnels Équipement par des chaussures de sécurité des étudiants engagés pendant les vacances d'été (dépense en plus de 1000 €)	1 000,00 €	23 500,00 €
TOTAL OU REPORT:	0,00 €	26 500,00 €

La dépense supplémentaire de 2.000 € est compensée par une dépense en moins de 2.000 € de sorte que le boni ordinaire du budget arrêté de l'exercice 2024 respectivement tel que celui-ci fût modifié comme suite à deux modifications budgétaires antérieures opérées en 2024, s'élevant à 148.575,76 €, ne se trouve pas affecté par cette deuxième modification budgétaire ordinaire.

Die zusätzliche Ausgabe von 2.000 € wird durch eine Minderausgabe von 2.000 € ausgeglichen. Der ordentliche Überschuss des genehmigten Gemeindehaushaltes des Jahres 2024 weist nach zwei vorherigen Abänderungen des Haushaltes im Jahr 2024 einen Betrag in Höhe von 148.575,76 € auf. Durch diese zweite ordentliche Haushaltsabänderung wird der ordentliche Überschuss nicht beeinträchtigt.

8 x oui / Ja 0 x non / Nein 0 x abstention / Enthaltung

10 Octroi des subsides pour les sociétés locales pour l'exercice 2025

Gewährung der Vereinszuschüsse für das Jahr 2025

Le conseil communal décide de reporter le point de l'ordre du jour à une séance ultérieure en attendant l'élaboration d'un règlement d'ordre intérieur fixant nouvellement les modalités et les montants des subsides dont pouvant profiter les sociétés locales à partir de l'exercice 2025.

Der Gemeinderat beschließt diesen Tagungspunkt auf eine spätere Sitzung zu vertagen bis die Ausarbeitung einer neuen Gebührenordnung abgeschlossen ist, welche ab dem Haushaltsjahr 2025 die Modalitäten und die Beträge der Zuschüsse für die lokalen Vereine neu festlegt.

8 x oui / Ja 0 x non / Nein 0 x abstention / Enthaltung

11 Fixation des nuits blanches générales pour l'année 2025

Festlegung der allgemeinen „Freien Nächte“ für das Jahr 2025

Les heures d'ouverture des débits de boissons alcooliques de la commune sont prorogées de façon générale jusqu'à 3h00 du lendemain pour les jours énumérés ci-après :

Der Gemeinderat legt die Sperrstunde für den Alkoholausschank in Gaststätten und Restaurants der Gemeinde bis 3:00 Uhr nachts an folgenden Tagen fest:

Date	Jour de la semaine	Occasion	Section
01.03.2025	Samedi	CARNAVAL	TOUTES LES SECTIONS
02.03.2025	Dimanche	CARNAVAL	TOUTES LES SECTIONS
08.03.2025	Samedi	BUERGSAMSDEG	IDEM
09.03.2025	Dimanche	BUERGSONNDEG	IDEM
29.03.2025	Samedi	MI-CARÊME	IDEM
30.03.2025	Dimanche	MI-CARÊME	IDEM
19.04.2025	Samedi	PÂQUES	IDEM
20.04.2025	Dimanche	PÂQUES	IDEM
21.04.2025	Lundi	KERMESSE	ERMSDORF
30.04.2025	Mercredi	FÊTE DE TRAVAIL (VEILLE)	TOUTES LES SECTIONS
01.05.2025	Jeudi	FÊTE DE TRAVAIL	TOUTES LES SECTIONS
03.05.2025	Samedi	KERMESSE	MEDERNACH
04.05.2025	Dimanche	KERMESSE	MEDERNACH
08.05.2025	Jeudi	JOURNEE DE L'EUROPE (VEILLE)	TOUTES LES SECTIONS
09.05.2025	Vendredi	JOURNEE DE L'EUROPE	TOUTES LES SECTIONS
17.05.2025	Samedi	KERMESSE	STEGEN
18.05.2025	Dimanche	KERMESSE	STEGEN
07.06.2025	Samedi	PENTECÔTE	TOUTES LES SECTIONS
08.06.2025	Dimanche	PENTECÔTE	TOUTES LES SECTIONS
22.06.2025	Dimanche	FÊTE NATIONALE (VEILLE)	IDEM
23.06.2025	Lundi	FÊTE NATIONALE	IDEM
13.09.2025	Samedi	KERMESSE	ERMSDORF
14.09.2025	Dimanche	KERMESSE	ERMSDORF
20.09.2025	Samedi	KERMESSE	EPELDORF
21.09.2025	Dimanche	KERMESSE	EPELDORF
24.12.2025	Mercredi	REVEILLON	TOUTES LES SECTIONS
25.12.2025	Jeudi	NOËL	IDEM
26.12.2025	Vendredi	2E JOUR DE NOËL	IDEM
31.12.2025	Mercredi	ST. SYLVESTRE	IDEM

8 x oui
Ja

0 x non
Nein

0 x abstention
Enthaltung

12 Cadeaux d'anniversaire pour le personnel communal

Jubiläumsgeschenke für das Gemeindepersonal

Pour les remercier de leurs bons et loyaux services, le conseil communal décide d'allouer un cadeau à :

Als Dank für ihre treuen und loyalen Dienste beschließt der Gemeinderat folgenden Mitarbeitern ein Geschenk zu überreichen:

- Monsieur Steve Klein, occupé comme ouvrier forestier pendant 25 ans au triage forestier de Medernach

- Herr Steve Klein, Forstarbeiter während 25 Jahren im Dienst des Forstreviers von Medernach

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

- Madame Céline Scheer-Chopin, occupée comme institutrice pendant 25 ans au service de l'enseignement fondamental de la commune de la Vallée de l'Ernz

- Frau Céline Scheer-Chopin, Lehrerin während 25 Jahren im Dienst der Grundschule der Ernztalgemeinde

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

13 Demandes de subside

Subsidiengesuche

Le conseil communal décide d'accorder le subside suivant :

Der Gemeinderat beschließt den folgenden Zuschuss zu gewähren:

Fleegelteren Lëtzebuerg asbl d'Eppeldorf	100 €
subside ordinaire 2024 / <i>ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2024</i>	

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

14 Approbation de titres de recette

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Les conseillers communaux approuvent des titres de recette pour l'exercice 2024 s'élevant à 607.585,50 €.

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2024 über einen Gesamtbetrag von 607.585,50 €.

8 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

Séance publique du
Öffentliche Sitzung vom

13/12/2024

Date de l'annonce publique
Öffentliche Bekanntgabe
06/12/2024

Date de la convocation des conseillers
Einberufung der Gemeinderäte
06/12/2024

Présents
Anwesend

M. Bob Bintz, bourgmestre ;
M. Daniel Baltès, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;

M. Francis Ries, conseiller communal ;
M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absents
Abwesend

Excusé
Entschuldigt

M. Claude Schumacher, conseiller communal ;
M. Honoré Gregorius, conseiller communal ;

Sans motif
Unentschuldigt

/

1 Approbation du budget rectifié 2024 et du budget de l'exercice 2025

Genehmigung des berechtigten Gemeindehaushalts des Jahres 2024 und des Gemeindehaushalts 2025

Le budget de l'exercice 2025 a été discuté lors d'une séance de travail le 6 décembre 2024 avant d'être soumis au vote du conseil communal lors de la séance publique du 13 décembre 2024 :

Am 6. Dezember 2024 wurde während einer Arbeitssitzung über den Gemeindehaushalt des Jahres 2025 diskutiert, um dann in der öffentlichen Gemeinderatssitzung am 13. Dezember 2024 darüber abzustimmen:

Le conseil communal arrête le budget rectifié de l'exercice 2024.

Der Gemeinderat genehmigt den berechtigten Gemeindehaushalt des Jahres 2024.

7 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

Le budget de l'exercice 2025 est arrêté par le conseil communal.

Der Gemeindehaushalt des Jahres 2025 wird vom Gemeinderat genehmigt.

7 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

2 Approbation du devis adapté pour le réaménagement de l'ancienne école préscolaire à Ermsdorf en crèche

Genehmigung des angepassten Kostenvoranschlags für den Umbau des Vorschulgebäudes in Ermsdorf in eine Kindertagesstätte

Le conseil communal approuve le devis adapté s'élevant à 1.474.200 € TTC dressé en date du 26 novembre 2024 par le bureau d'architecture « Thillens & Thillens » de Schieren pour la transformation de l'ancienne école préscolaire à Ermsdorf en crèche.

Der Gemeinderat genehmigt den angepassten Kostenvoranschlag in Höhe von 1.474.200 € inkl. MwSt., erstellt am 26. November 2024 vom Architekturbüro „Thillens & Thillens“ aus Schieren für den Umbau der ehemaligen Vorschule in Ermsdorf in eine Kindertagesstätte.

Il est force de constater que les travaux de transformation en voie d'exécution démontrent que le devis initial approuvé par le conseil communal le 19 avril 2023 ne peut pas être respecté pour des raisons en relation avec des considérations en matière de protection d'incendie aussi bien que les aménagements extérieurs de l'ancienne école précoce et préscolaire doivent être adaptés en raison de l'âge des enfants.

So zeigen die laufenden Umbauarbeiten, dass der ursprüngliche, vom Gemeinderat am 19. April 2023 genehmigte Kostenvoranschlag aus Gründen des Brandschutzes nicht eingehalten werden kann und dass die Außenanlagen des ehemaligen Kindergartens aufgrund des Alters der Kinder ebenfalls angepasst werden müssen.

7 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

3 Approbation des devis pour la mise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2025

Genehmigung mehrerer Kostenvoranschläge für die Instandsetzung der Feldwege für das Jahr 2025

Le conseil communal approuve les devis suivants dressés par l'Administration des services techniques de l'agriculture, service régional Nord à Diekirch ainsi qu'un devis dressé par le service régional Sud dudit ministère, ceci en collaboration avec la commune de Waldbillig, à savoir :

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Kostenvoranschläge, welche vom technischen Dienst der Ackerbauverwaltung, regionale Dienststelle Nord in Diekirch ausgearbeitet wurden, sowie ein Kostenvoranschlag der regionalen Dienststelle Süd, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Waldbillig :

devis / Kostenvoranschlag	montant / Betrag	chemin / Weg	mètres / Meter
N°103103 du 14/11/2024 Pose de dalles trouées en béton <i>Verlegen von Lochplatten aus Beton</i>	90.000 € TTC / inkl. MwSt	« Schmalschett » à Ermsdorf	380 m
N°103067 du 14/11/2024 Capture des eaux superficielles <i>Erfassen von Oberflächenwasser</i>	54.500 € TTC / inkl. MwSt	« Fu'erwee » à Ermsdorf	65 m
N°103076 du 21/11/2024 Capture des eaux superficielles <i>Erfassen von Oberflächenwasser</i>	90.000 € TTC / inkl. MwSt <small>Y compris une somme estimée de 6.000 € pour la taxe eco-points / Einschließlich einer geschätzten Summe von 6.000 € für die Steuer „Eco-points“</small>	« Stackbur » à Medernach	340 m
N°103134 du 28/11/2024 Double file en béton / <i>Betonspurweg</i>	60.000 € TTC / inkl. MwSt	« Stackbur » à Medernach	150 m

devis / Kostenvoranschlag	montant / Betrag	chemin / Weg
N°201490 du 4/12/2024 Rechargement et reprofilage d'un chemin mitoyen <i>Instandsetzen und Neuprofilierung eines Weges</i>	133.000 €	« beim Keizenbour – Im Kitzebour » à Medernach/Christnach

Les devis accompagnés des demandes de subside sont transmis au Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture.

Die Kostenvoranschläge werden gemeinsam mit Subsidienanträgen an das Ministerium für Landwirtschaft, Ernährung und Weinbau übermittelt.

7 x oui / Ja 0 x non / Nein 0 x abstention / Enthaltung

4 Accord relatif à une collaboration rapprochée entre le « Natur- & Geopark Mëlldall » (NGPM) et la commune de la Vallée de l'Ernz comme candidate à l'adhésion au NGPM en 2026

Zustimmung zu einer engeren Zusammenarbeit zwischen dem „Natur- & Geopark Mëlldall“ (NGPM) und der Ernztalgemeinde als Beitrittskandidatin zum NGPM im Jahr 2026

Le conseil communal marque son accord pour une collaboration rapprochée entre le « Natur- & Geopark Mëlldall (NGPM) » et la commune de la Vallée de l'Ernz comme candidate à l'adhésion audit parc naturel en 2026, les modalités administratives, techniques et financières devant faire l'objet d'un accord afférent.

Der Gemeinderat gibt sein Einverständnis zu einer engeren Zusammenarbeit zwischen dem „Natur- & Geopark Mëlldall“ (NGPM) und der Ernztalgemeinde als Beitrittskandidatin zum Naturpark im Jahr 2026. Die administrativen, technischen und finanziellen Modalitäten werden in einer entsprechenden Vereinbarung festgelegt.

7 x oui / Ja 0 x non / Nein 0 x abstention / Enthaltung

5 Lotissement de fonds à Medernach au lotissement Halsbach conformément aux dispositions de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Parzellierung von Grundstücken in Medernach, in der „Halsbach“ gemäß Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Planung und Stadtentwicklung

Le conseil communal marque son accord au morcellement de fonds sis au lieu-dit Halsbach à Medernach, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous les numéros 736/4746 et 736/4743. Le morcellement sollicité en date du 30 octobre 2024 par le bureau d'architecture « Alleva Enzo architectes & associés s.à r.l. » de Pétange, au nom de la famille Kisch de Medernach se fait en vue de la division des parcelles en quatre lots permettant la construction de 4 maisons unifamiliales.

Der Gemeinderat stimmt der Parzellierung von Grundstücken gelegen in der „Halsbach“ in Medernach, eingetragen im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion MA von Medernach unter den Nummern 736/4746 und 736/4743 zu. Die am 30. Oktober 2024 vom Architekturbüro „Alleva Enzo architectes & associés s.à r.l.“ aus Petingen, im Namen der Familie Kisch aus Medernach beantragte Parzellierung sieht die Aufteilung der Grundstücke in insgesamt 4 Lose vor, die den Bau von 4 Einfamilienhäusern ermöglicht.

7 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

6 Adaptations du règlement communal sur les nuits blanches (articles 1 et 4)

Abänderungen des Gemeindereglements betreffend freie Nächte (Artikel 1 und 4)

Le règlement communal sur les nuits blanches du 29 décembre 2011 est modifié sur décision du conseil communal en ajoutant plusieurs dates à la liste de l'article 1 concernant les nuits blanches générales.

Das Gemeindereglement vom 29. Dezember 2011 betreffend die freien Nächte wird auf Beschluss des Gemeinderats abgeändert. In die Liste von Artikel 1 betreffend die allgemeinen freien Nächte werden mehrere Daten hinzugefügt.

Il est par ailleurs décidé de modifier l'article 4 concernant les autorisations en blanc pour les nuits blanches de sorte que chaque débitant peut acquérir au maximum six autorisations en blanc à la fois sur une période de référence de 6 mois, de sorte que le nombre maximal des autorisations en blanc par année est de 12 au maximum et que ces autorisations sont uniquement valables au cours de cette année.

Außerdem wird beschlossen, Artikel 4 betreffend Genehmigungen für freie Nächte dahingehend zu ändern, dass jeder Wirt in einem Bezugszeitraum von 6 Monaten maximal 6 Genehmigungen für freie Nächte erwerben kann. Somit können maximal 12 Genehmigungen für freie Nächte pro Jahr erworben werden, welche ebenfalls nur in diesem Jahr gültig sind.

Les articles 1 et 4, alinéa 2 du règlement communal du 29 décembre 2011 sont annulés et remplacés par les nouvelles versions. Tous les autres articles restent inchangés.

Die Artikel 1 und 4 (Absatz 2) im Gemeindereglement vom 29. Dezember 2011 werden aufgehoben und durch die neuen Fassungen ersetzt. Alle anderen Artikel bleiben unverändert.

La décision est transmise au Ministère des Affaires intérieures.

Die Beschlussfassung wird dem Ministerium für innere Angelegenheiten unterbreitet.

7 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

7 Abolition d'une délibération du conseil communal du 27 décembre 2012 concernant l'octroi d'une indemnité pour perte de récolte

Aufhebung eines Gemeinderatsbeschlusses vom 27. Dezember 2012 betreffend die Gewährung einer Entschädigung für Ernteverluste

Le conseil communal décide d'abolir une délibération du 27 décembre 2012 concernant l'octroi d'une indemnité annuelle de 123,95 € à Monsieur Gilbert Oesch, cultivateur de Savelborn, pour perte de récolte dans l'intérêt de la zone de protection de la source communale d'eau à Savelborn. La zone de protection est devenue superflue depuis des années étant donné que la fourniture en eau potable de la commune de la Vallée de l'Ernz se fait par bien d'autres biais et non plus par la source à Savelborn.

Der Gemeinderat hebt den Beschluss des Gemeinderats vom 27. Dezember 2012 auf, mit dem Herrn Gilbert Oesch, Landwirt aus Savelborn, eine jährliche Entschädigung in Höhe von 123,95 € für Ernteverluste im Zusammenhang mit der Schutzzone der kommunalen Wasserquelle in Savelborn gewährt wurde. Die Schutzzone ist seit einigen Jahren nicht mehr erforderlich, da die Trinkwasserversorgung der Ernztalgemeinde anders gewährleistet wird und nicht mehr über die Quelle in Savelborn erfolgt.

7 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

8 Octroi de jetons de présence aux membres du « Klimateam » dans le cadre du pacte climat

Zuerkennung von Präsenzgeldern für die Mitglieder des „Klimateams“ im Rahmen des Klima Pakt

Le montant des jetons de présence accordés aux membres de l'équipe climat « Klimateam », instituée dans le cadre du pacte climat, est fixé à 6 € NI 100 par séance à partir du 1^{er} janvier 2025.

Der Betrag der Präsenzgelder für die Mitglieder des „Klimateams“, welches im Rahmen des Klimapaktes geschaffen wurde, wird auf 6 € NI 100 pro Sitzung festgelegt, geltend ab dem 1. Januar 2025.

7 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

9 Approbation de titres de recette de l'exercice 2024

Genehmigung von Einnahmebescheiden für das Jahr 2024

Les conseillers communaux approuvent des titres de recettes pour l'exercice 2024 s'élevant à 10.995,44 €.

Die Gemeinderäte bewilligen Einnahmebescheide für das Jahr 2024 über einen Gesamtbetrag von 10.995,44 €.

7 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

11 Droit de préemption – pacte logement

Vorkaufsrecht – « pacte Logement »

Le conseil communal renonce au droit de préemption pour l'acquisition des parcelles inscrites au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EC d'Ermsdorf et appartenant aux époux Bauler-Nober d'Ermsdorf, inscrites sous les numéros suivants :

Der Gemeinderat verzichtet auf das Vorkaufsrecht der folgenden Katasterparzellen, eingeschrieben im Kataster der Ernztalgemeinde, Sektion EC von Ermsdorf, welche den Eheleuten Bauler-Nober aus Ermsdorf gehören:

Numéro cadastral / Katasternummer	Lieu-dit / Ort	Type de parcelle / Parzellenart	Surface / Fläche
526/1498	« in der Acht »	pré / Wiese	45,8 ares / Ar
529/766	« in der Traet »	terre labourable / Acker	20 ares / Ar
530/449	« in der Traet »	pré / Wiese	18,5 ares / Ar
534/1901	« in der Traet »	pré / Wiese	17,9 ares / Ar

La délibération du conseil communal s'impose en raison du fait que les parcelles sont situées « entièrement ou partiellement dans une bande de 100 mètres longeant la limite de la zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et située à l'extérieur de ces zones » tel que prévu par l'article 3 de la loi modifiée du 22 octobre 2008 portant promotion de l'habitat et création d'un pacte logement avec les communes.

Die Parzellen befinden sich „ganz oder teilweise innerhalb eines Streifens von 100 Meter entlang der Grenze der bebauten oder für die Bebauung vorgesehenen Zone, und welcher sich außerhalb dieser Zone befindet“, so wie es im Gesetz vom 22. Oktober 2008 bezüglich die Förderung des Wohnungsbaus und die Schaffung eines „pacte logement“ mit den Gemeinden vorgesehen ist. Aus diesem Grund ist der Gemeinderat dazu verpflichtet, sich über das Vorkaufsrecht auszusprechen.

7 x	oui Ja	0 x	non Nein	0 x	abstention Enthaltung
-----	-----------	-----	-------------	-----	--------------------------

Budget - Exercice 2025 : 126 - Commune - Vallée de l'Ernz

DOCUMENT BUDGÉTAIRE

Recettes extraordinaires	Budget rectifié 2024		Budget 2025	
	Budget entité	Budget arrêté	Budget entité	Budget arrêté
1 Services généraux des administrations publiques				
130 Coordination technique				
1/130/161000/G/18002 Construction nouvelle mairie: subside Ministère de l'Intérieur	0,00	0,00	131.200,00	131.200,00
1/130/169228/Z/99001 Remboursement des frais engendrés par l'évaluation environnementale auprès des propriétaires (art. 4.4. loi du 22 mai 2008)	0,00	0,00	92.500,00	92.500,00
1/130/262200/Z/23003 Vente canons à chaleur	0,00	0,00	0,00	0,00
1/130/284000/Z/22011 Remboursement de dégâts par une société d'assurances	0,00	0,00	20.000,00	20.000,00
1/130 Total code fonctionnel	0,00	0,00	243.700,00	243.700,00
1/1 Total fonctionnel	0,00	0,00	243.700,00	243.700,00
2 Protection sociale				
241 Crèches et garderies				
1/241/161000/G/23005 Subside pour l'aménagement d'une crèche à Ermsdorf	0,00	0,00	100.000,00	100.000,00
1/241 Total code fonctionnel	0,00	0,00	100.000,00	100.000,00
242 Maisons-relais / Foyers scolaires				
1/242/161000/G/15004 Subside de l'Etat pour la construction de la maison relais, de l'agrandissement de l'école fondamentale	0,00	0,00	629.863,00	629.863,00
1/242/162000/G/20001 Participation de l'Etat pour la mise en place d'une installation solaire photovoltaïque	0,00	0,00	61.969,00	61.969,00
1/242/163000/G/99001 Aides en capital non amortissables : Autres installations	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00
1/242/263500/Z/23004 Vente de matériel informatique	0,00	0,00	0,00	0,00
1/242/292300/C/99001 Reprises sur fonds de réserve Pacte Logement	200,00	200,00	200,00	200,00
1/242 Total code fonctionnel	200,00	200,00	697.032,00	697.032,00
1/2 Total fonctionnel	200,00	200,00	797.032,00	797.032,00
4 Affaires économiques				
411 Agriculture				
1/411/161000/G/99001 Subventions de l'Etat pour l'aménagement des chemins agricoles / ruraux	119.000,00	119.000,00	128.250,00	128.250,00
1/411 Total code fonctionnel	119.000,00	119.000,00	128.250,00	128.250,00
412 Sylviculture				
1/412/161000/G/99003 Subventions de l'Etat pour l'aménagement des chemins forestiers / sylviculture	0,00	0,00	0,00	0,00
1/412 Total code fonctionnel	0,00	0,00	0,00	0,00
1/4 Total fonctionnel	119.000,00	119.000,00	128.250,00	128.250,00
5 Protection de l'environnement				
520 Gestion des eaux usées				
1/520/169100/P/99004 Participation des riverains aux frais de raccordement à la canalisation des eaux usées	10.000,00	10.000,00	20.000,00	20.000,00
1/520 Total code fonctionnel	10.000,00	10.000,00	20.000,00	20.000,00
550 Gestion des eaux de surface				
1/550/168000/G/20002 Participation de l'Etat dans la création de bassins de rétention pour les eaux de surface	0,00	0,00	90.000,00	90.000,00
1/550/168000/G/22004 Subvention de l'Etat pour mesures de prévention contre les inondations	0,00	0,00	33.000,00	33.000,00

Budget - Exercice 2025 : 126 - Commune - Vallée de l'Ernz **DOCUMENT BUDGÉTAIRE**

Recettes extraordinaires	Budget rectifié 2024		Budget 2025	
	Budget entité	Budget arrêté	Budget entité	Budget arrêté
1/550 Total code fonctionnel	0,00	0,00	123.000,00	123.000,00
1/5 Total fonctionnel	10.000,00	10.000,00	143.000,00	143.000,00
6 Logements et équipements collectifs				
612 Logements à prix réduit (social)				
1/612/161000/G/24002 Projet "Aktiv Mëtt" à Stegen - Subside Ministère de l'Agriculture	4.696,93	4.696,93	0,00	0,00
1/612 Total code fonctionnel	4.696,93	4.696,93	0,00	0,00
621 Places publiques				
1/621/161000/G/99002 Aires de jeux: subvention de l'Etat	16.533,32	16.533,32	0,00	0,00
1/621 Total code fonctionnel	16.533,32	16.533,32	0,00	0,00
624 Voirie vicinale				
1/624/161000/G/13010 Subvention de l'Etat pour l'acquisition d'emprises	0,00	0,00	20.000,00	20.000,00
1/624/161000/G/21002 Subside pour l'évacuation des eaux pluviales de la rue du cimetière à Medernach	0,00	0,00	125.000,00	125.000,00
1/624/169210/Z/99005 Participation par le lotisseur aux frais d'infrastructure liés à un lotissement	0,00	0,00	45.000,00	45.000,00
1/624/261100/Z/23001 Vente de terrains à l'Etat (dans le cadre de l'aménagement de la piste cyclable PC5)	0,00	0,00	11.200,00	11.200,00
1/624 Total code fonctionnel	0,00	0,00	201.200,00	201.200,00
625 Parcs				
1/625/163000/G/21004 Parc public am Weier à Medernach: Subside du Ministère des Sports pour les infrastructures sportives	0,00	0,00	100.000,00	100.000,00
1/625/168000/G/21003 Soutien au développement durable des zones rurales (amélioration de la qualité de vie en milieu rural et diversification de l'économie rurale)	0,00	0,00	200.000,00	200.000,00
1/625 Total code fonctionnel	0,00	0,00	300.000,00	300.000,00
626 Cimetières				
1/626/169280/C/24001 Remboursement des frais d'investissement pour le cimetière forestier régional	0,00	0,00	125.000,00	125.000,00
1/626 Total code fonctionnel	0,00	0,00	125.000,00	125.000,00
627 Ateliers				
1/627/263220/Z/99001 Vente de véhicules	12.500,00	12.500,00	50.000,00	50.000,00
1/627 Total code fonctionnel	12.500,00	12.500,00	50.000,00	50.000,00
630 Alimentation en eau				
1/630/161000/G/13011 Subside de l'Etat pour la construction d'un réservoir d'eau potable	0,00	0,00	150.000,00	150.000,00
1/630/162000/G/19004 Subventions non amortissables: Installations de réseaux - Eau	0,00	0,00	18.000,00	18.000,00
1/630/162000/G/23002 Participation de l'Etat dans les frais de construction des conduites d'eau potable	0,00	0,00	150.000,00	150.000,00
1/630/168000/S/99019 Remboursement par le Natur- & Geopark Mëllerdall du subside alloué par le FGE dans le cadre des zones de protection d'eau potable	34.000,00	34.000,00	32.000,00	32.000,00
1/630/169100/Z/99007 Subventions d'investissement en capital: Participations aux frais de raccordement	10.000,00	10.000,00	20.000,00	20.000,00
1/630/169222/P/19003 Subventions d'investissement en capital: Autres participations	0,00	0,00	18.000,00	18.000,00
1/630/282000/Z/99008 Remboursement de la TVA en amont	0,00	0,00	0,00	0,00

Budget - Exercice 2025 : 126 - Commune - Vallée de l'Ernz

DOCUMENT BUDGÉTAIRE

Recettes extraordinaires	Budget rectifié 2024		Budget 2025	
	Budget entité	Budget arrêté	Budget entité	Budget arrêté
excédentaire provenant de dépenses d'investissement				
1/630 Total code fonctionnel	44.000,00	44.000,00	388.000,00	388.000,00
650 Immeubles bâtis et non bâtis non affectés				
1/650/261100/Z/99001 Echange de terrains	0,00	0,00	50.000,00	50.000,00
1/650 Total code fonctionnel	0,00	0,00	50.000,00	50.000,00
690 Autres logements et équipements collectifs				
1/690/168000/G/99010 Subvention de l'Etat dans le cadre du Pacte Logement	0,00	0,00	25.000,00	25.000,00
1/690/169222/Z/99011 Taxe d'équipement collectif	30.000,00	30.000,00	45.000,00	45.000,00
1/690/169228/Z/99001 Participation à la réalisation de PAP (Plan Aménagement Particulier) par le propriétaire	0,00	0,00	10.000,00	10.000,00
1/690 Total code fonctionnel	30.000,00	30.000,00	80.000,00	80.000,00
1/6 Total fonctionnel	107.730,25	107.730,25	1.194.200,00	1.194.200,00
8 Loisirs, sports, culture et cultes				
822 Halls sportifs				
1/822/161000/G/15005 Subside de l'Etat pour la construction d'un nouveau hall sportif	734.000,00	734.000,00	336.000,00	336.000,00
1/822 Total code fonctionnel	734.000,00	734.000,00	336.000,00	336.000,00
1/8 Total fonctionnel	734.000,00	734.000,00	336.000,00	336.000,00
9 Enseignement				
910 Enseignement fondamental				
1/910/161000/G/24003 Remboursement par l'Etat des frais de réaménagement de l'ancienne école préscolaire à Medernach (annexe Lycée Ermesinde)	0,00	0,00	750.000,00	750.000,00
1/910/263480/Z/99001 Vente de mobilier divers	500,00	500,00	500,00	500,00
1/910 Total code fonctionnel	500,00	500,00	750.500,00	750.500,00
1/9 Total fonctionnel	500,00	500,00	750.500,00	750.500,00
Total chapitre	971.430,25	971.430,25	3.592.682,00	3.592.682,00

Dépenses extraordinaires	Budget rectifié 2024		Budget 2025	
	Budget entité	Budget arrêté	Budget entité	Budget arrêté
0 Codes techniques				
036 Reprises pour recettes non rentrées				
4/036/291100/Z/99020 Recettes extraordinaires restant à poursuivre à la clôture de l'exercice	0,00	0,00	0,00	0,00
4/036/291200/Z/99021 Subventions et allocations extraordinaires de l'Etat restant à recouvrer à la clôture de l'exercice	0,00	0,00	0,00	0,00
4/036/291300/Z/99022 Recettes extraordinaires irrécouvrables et décharges accordées par le collège	0,00	0,00	0,00	0,00
4/036/291400/Z/99023 Décharges extraordinaires accordées par le conseil communal	0,00	0,00	0,00	0,00
4/036 Total code fonctionnel	0,00	0,00	0,00	0,00
4/0 Total fonctionnel	0,00	0,00	0,00	0,00
1 Services généraux des administrations publiques				
120 Coordination administrative				
4/120/212000/P/18002 Nouveau site internet communal	15.000,00	15.000,00	7.500,00	7.500,00
4/120/212000/Z/99001 Acquisition d'une cityapp	0,00	0,00	30.000,00	30.000,00
4/120/223410/Z/99001 Mobilier	0,00	0,00	12.500,00	12.500,00
4/120/223500/P/99027 Acquisition de matériel informatique	0,00	0,00	17.500,00	17.500,00
4/120/223800/Z/99003 Acquisition de machines de bureau	0,00	0,00	7.500,00	7.500,00
4/120 Total code fonctionnel	15.000,00	15.000,00	75.000,00	75.000,00
130 Coordination technique				
4/130/211000/P/24001 Analyses conformité PMR bâtiments communaux	0,00	0,00	50.000,00	50.000,00
4/130/211000/Z/17008 Construction d'une nouvelle mairie à Medernach - frais d'études	100.000,00	100.000,00	0,00	0,00
4/130/211000/Z/19007 Modifications ponctuelles PAG et PAP	125.000,00	125.000,00	175.000,00	175.000,00
4/130/211000/Z/99002 Frais d'études d'infrastructures et d'aménagement	100.000,00	100.000,00	100.000,00	100.000,00
4/130/221311/P/18001 Construction d'une nouvelle mairie à Medernach	325.000,00	325.000,00	0,00	0,00
4/130/221311/Z/22005 Démolition ancienne salle communale à Eppeldorf	0,00	0,00	150.000,00	150.000,00
4/130/223300/P/99001 Remplacement lampadaires dans les bâtiments communaux	17.500,00	17.500,00	65.000,00	65.000,00
4/130/223800/Z/19005 Acquisition d'un nouveau système de fermeture (contrôle d'accès) pour les bâtiments communaux	5.000,00	5.000,00	35.000,00	35.000,00
4/130/223800/Z/25006 Acquisitions de plaquettes	0,00	0,00	12.500,00	12.500,00
4/130 Total code fonctionnel	672.500,00	672.500,00	587.500,00	587.500,00
180 Opérations concernant les flux financiers				
4/180/194000/P/23014 Remboursement anticipé emprunt - part capital	0,00	0,00	0,00	0,00
4/180/194000/P/23015 Remboursement anticipé emprunt - part intérêts	0,00	0,00	0,00	0,00
4/180/238180/O/99001 Dotation au fonds de roulement de l'OS commun de Larochette	1.250,00	1.250,00	1.250,00	1.250,00
4/180 Total code fonctionnel	1.250,00	1.250,00	1.250,00	1.250,00
4/1 Total fonctionnel	688.750,00	688.750,00	663.750,00	663.750,00
2 Protection sociale				

Budget - Exercice 2025 : 126 - Commune - Vallée de l'Ernz

DOCUMENT BUDGÉTAIRE

Dépenses extraordinaires	Budget rectifié 2024		Budget 2025	
	Budget entité	Budget arrêté	Budget entité	Budget arrêté
241 Crèches et garderies				
4/241/221311/P/20002 Transformation bâtiment préscolaire à Ermsdorf en crèche	450.000,00	450.000,00	1.100.000,00	1.100.000,00
4/241 Total code fonctionnel	450.000,00	450.000,00	1.100.000,00	1.100.000,00
242 Maisons-relais / Foyers scolaires				
4/242/211000/Z/13002 Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement	350.000,00	350.000,00	0,00	0,00
4/242/221311/Z/13003 Construction d'une maison relais et agrandissement de l'école fondamentale	575.000,00	575.000,00	0,00	0,00
4/242/223300/P/99001 Outillage	0,00	0,00	25.000,00	25.000,00
4/242/223410/Z/99025 Acquisition de mobilier pour la maison relais	0,00	0,00	25.000,00	25.000,00
4/242 Total code fonctionnel	925.000,00	925.000,00	50.000,00	50.000,00
4/2 Total fonctionnel	1.375.000,00	1.375.000,00	1.150.000,00	1.150.000,00
3 Ordre et sécurité publics				
320 Services de secours				
4/320/211000/Z/24018 Elaboration de points de sauvetage dans les forêts communales	12.500,00	12.500,00	2.500,00	2.500,00
4/320/221312/Z/23012 Construction d'un nouveau centre d'intervention pour le CGDIS	0,00	0,00	250.000,00	250.000,00
4/320 Total code fonctionnel	12.500,00	12.500,00	252.500,00	252.500,00
4/3 Total fonctionnel	12.500,00	12.500,00	252.500,00	252.500,00
4 Affaires économiques				
411 Agriculture				
4/411/221200/P/24016 Aménagement d'un potager/jardin public	0,00	0,00	25.000,00	25.000,00
4/411/221313/Z/13004 Construction d'un pont sur l'Ernz Blanche	25.000,00	25.000,00	145.000,00	145.000,00
4/411/221313/Z/99006 Travaux aux chemins ruraux	410.000,00	410.000,00	500.000,00	500.000,00
4/411 Total code fonctionnel	435.000,00	435.000,00	670.000,00	670.000,00
412 Sylviculture				
4/412/221100/P/99001 Acquisition de parcelles boisées	0,00	0,00	25.000,00	25.000,00
4/412/223210/Z/24002 Acquisition d'un véhicule pour le service forestier	40.000,00	40.000,00	0,00	0,00
4/412 Total code fonctionnel	40.000,00	40.000,00	25.000,00	25.000,00
425 Production et distribution de l'électricité				
4/425/231000/Z/99001 Parts dans parc éolien à Eppeldorf (Soler)	0,00	0,00	25.000,00	25.000,00
4/425 Total code fonctionnel	0,00	0,00	25.000,00	25.000,00
430 Tourisme				
4/430/221311/Z/25002 Transformation et aménagement de la chapelle de Folkendange en logement insolite	0,00	0,00	175.000,00	175.000,00
4/430/221313/Z/23011 Aménagement d'une plateforme de vue panoramique	40.000,00	40.000,00	200.000,00	200.000,00
4/430 Total code fonctionnel	40.000,00	40.000,00	375.000,00	375.000,00
441 Transports routiers				
4/441/221313/P/99001 Aménagements d'arrêts de bus dans la commune	0,00	0,00	325.000,00	325.000,00
4/441/221313/Z/24003 Aménagement arrêt de bus "op der Lann" avec aménagement d'un shared-space	25.000,00	25.000,00	275.000,00	275.000,00

Dépenses extraordinaires	Budget rectifié 2024		Budget 2025	
	Budget entité	Budget arrêté	Budget entité	Budget arrêté
4/441/223480/Z/99001 Autre mobilier	0,00	0,00	50.000,00	50.000,00
4/441 Total code fonctionnel	25.000,00	25.000,00	650.000,00	650.000,00
4/4 Total fonctionnel	540.000,00	540.000,00	1.745.000,00	1.745.000,00
5 Protection de l'environnement				
520 Gestion des eaux usées				
4/520/221313/P/17014 Transformation du réseau des canalisations à Stegen (CR347)	0,00	0,00	250.000,00	250.000,00
4/520/222100/Z/23013 Renforcement de la canalisation à Medernach	0,00	0,00	0,00	0,00
4/520/238120/S/99024 Apport à un syndicat de gestion des eaux usées pour investissements à réaliser	1.072.911,00	1.072.911,00	982.237,56	982.237,56
4/520 Total code fonctionnel	1.072.911,00	1.072.911,00	1.232.237,56	1.232.237,56
541 Diversité biologique				
4/541/221100/P/24017 Mise en oeuvre et amélioration diversité biologique	12.500,00	12.500,00	112.500,00	112.500,00
4/541 Total code fonctionnel	12.500,00	12.500,00	112.500,00	112.500,00
550 Gestion des eaux de surface				
4/550/211000/P/22004 Mesures de protection contre les inondations	0,00	0,00	50.000,00	50.000,00
4/550/221200/P/20007 Création de bassins de rétention pour les eaux de surface	50.000,00	50.000,00	360.000,00	360.000,00
4/550/221313/Z/19002 Evacuation eaux pluviales rue de Savelborn vers rue du cimetière à Medernach	0,00	0,00	150.000,00	150.000,00
4/550/221313/Z/22003 Construction d'une axe d'eaux pluviales "auf dem Denn" à Medernach	0,00	0,00	250.000,00	250.000,00
4/550/222100/P/25009 Renforcement du réseau des eaux pluviales à Medernach	0,00	0,00	502.000,00	502.000,00
4/550 Total code fonctionnel	50.000,00	50.000,00	1.312.000,00	1.312.000,00
591 Développement environnemental				
4/591/221313/Z/25005 Création de mesures de protection contre les hautes eaux de l'Ernz Blanche à Ermsdorf	0,00	0,00	250.000,00	250.000,00
4/591 Total code fonctionnel	0,00	0,00	250.000,00	250.000,00
4/5 Total fonctionnel	1.135.411,00	1.135.411,00	2.906.737,56	2.906.737,56
6 Logements et équipements collectifs				
611 Logements au prix du marché				
4/611/240000/Z/99008 Primes pour la rénovation d'immeubles par les ménages	12.500,00	12.500,00	37.500,00	37.500,00
4/611 Total code fonctionnel	12.500,00	12.500,00	37.500,00	37.500,00
612 Logements à prix réduit (social)				
4/612/221312/Z/19001 Constructions sur sol propre à usage de tiers à Stegen	500.000,00	500.000,00	1.050.000,00	1.050.000,00
4/612 Total code fonctionnel	500.000,00	500.000,00	1.050.000,00	1.050.000,00
621 Places publiques				
4/621/221313/Z/99009 Aménagement aires de jeux	0,00	0,00	75.000,00	75.000,00
4/621/223480/P/99001 Acquisition de mobilier urbain	0,00	0,00	100.000,00	100.000,00
4/621/223800/Z/99001 Acquisition de caméras pour la vidéosurveillance	0,00	0,00	50.000,00	50.000,00
4/621 Total code fonctionnel	0,00	0,00	225.000,00	225.000,00

Budget - Exercice 2025 : 126 - Commune - Vallée de l'Ernz

DOCUMENT BUDGÉTAIRE

Dépenses extraordinaires	Budget rectifié 2024		Budget 2025	
	Budget entité	Budget arrêté	Budget entité	Budget arrêté
622 Circulation				
4/622/221313/Z/23002 Travaux de réfection pistes cyclables	10.000,00	10.000,00	50.000,00	50.000,00
4/622/221323/Z/24004 Mesures d'apaisement du trafic	75.000,00	75.000,00	300.000,00	300.000,00
4/622/222100/Z/15006 Installations techniques de voirie	0,00	0,00	25.000,00	25.000,00
4/622/222100/Z/17009 Borne de charge (mobilité électrique)	0,00	0,00	40.000,00	40.000,00
4/622 Total code fonctionnel	85.000,00	85.000,00	415.000,00	415.000,00
624 Voirie vicinale				
4/624/221100/Z/99010 Acquisition d'emprises	20.000,00	20.000,00	40.000,00	40.000,00
4/624/221313/P/25001 Réaménagement d'un chemin vicinal à Stegen	0,00	0,00	100.000,00	100.000,00
4/624/221313/Z/13015 Réaménagement du quartier Renkebiert à Medernach	0,00	0,00	200.000,00	200.000,00
4/624/221313/Z/13017 Réaménagement de la rue du cimetière à Medernach	187.500,00	187.500,00	1.800.000,00	1.800.000,00
4/624/221313/Z/22010 Réaménagement de la rue Sonndesgaass à Ermsdorf	10.000,00	10.000,00	0,00	0,00
4/624/221323/Z/19003 Infrastructures publiques sur sol d'autrui: Réseaux de voirie	0,00	0,00	150.000,00	150.000,00
4/624/223420/Z/20005 Œuvres d'art	7.500,00	7.500,00	25.000,00	25.000,00
4/624/223800/Z/21005 Acquisition d'illuminations de Noël	0,00	0,00	25.000,00	25.000,00
4/624 Total code fonctionnel	225.000,00	225.000,00	2.340.000,00	2.340.000,00
625 Parcs				
4/625/221313/Z/21003 Aménagement d'un parc sur le site Am Weier à Medernach	125.000,00	125.000,00	2.275.000,00	2.275.000,00
4/625 Total code fonctionnel	125.000,00	125.000,00	2.275.000,00	2.275.000,00
626 Cimetières				
4/626/221313/Z/18006 Aménagement d'un cimetière forestier	40.000,00	40.000,00	200.000,00	200.000,00
4/626/221313/Z/22007 Réfection cimetière de Medernach	0,00	0,00	300.000,00	300.000,00
4/626/221313/Z/24015 Extension du cimetière d'Ermsdorf	0,00	0,00	100.000,00	100.000,00
4/626/223480/P/22008 Installation de colombariums aux cimetières	0,00	0,00	75.000,00	75.000,00
4/626 Total code fonctionnel	40.000,00	40.000,00	675.000,00	675.000,00
627 Ateliers				
4/627/221311/Z/21006 Rénovation du bâtiment A Schëllengs (atelier communal) à Medernach	0,00	0,00	250.000,00	250.000,00
4/627/221311/Z/99029 Remplacement des portes de garage	12.500,00	12.500,00	25.000,00	25.000,00
4/627/222200/Z/99011 Matériel industriel et technique pour l'atelier communal	50.000,00	50.000,00	100.000,00	100.000,00
4/627/223100/Z/99026 Équipement de transport et de manutention	75.000,00	75.000,00	125.000,00	125.000,00
4/627/223210/Z/23003 Acquisition voiture de service	0,00	0,00	0,00	0,00
4/627/223210/Z/23004 Acquisition d'engins pour le service des régies	25.000,00	25.000,00	100.000,00	100.000,00
4/627/223210/Z/99001 Véhicule de transport: Camionnettes et voitures utilitaires	60.000,00	60.000,00	125.000,00	125.000,00
4/627/223220/P/24006 Acquisition d'une balayeuse	280.000,00	280.000,00	0,00	0,00
4/627 Total code fonctionnel	502.500,00	502.500,00	725.000,00	725.000,00
630 Alimentation en eau				
4/630/211000/Z/23004 Etude hydraulique réseau de distribution d'eau potable (Stegen, Ermsdorf, Savelborn, Folkendange et	72.500,00	72.500,00	0,00	0,00

Budget - Exercice 2025 : 126 - Commune - Vallée de l'Ernz	DOCUMENT BUDGÉTAIRE
---	----------------------------

Dépenses extraordinaires	Budget rectifié 2024		Budget 2025	
	Budget entité	Budget arrêté	Budget entité	Budget arrêté
Keiweibach)				
4/630/211000/Z/23008 Plan d'urgence des systèmes d'approvisionnement en eau potable	0,00	0,00	15.000,00	15.000,00
4/630/221100/P/18007 Raccordement à la conduite d'eau publique de la ferme isolée "Grewenhaff"	40.000,00	40.000,00	0,00	0,00
4/630/221100/P/23001 Acquisition de sources d'eau potable	0,00	0,00	0,00	0,00
4/630/221323/P/24009 Conduite d'eau Ermsdorf-Stegen	0,00	0,00	200.000,00	200.000,00
4/630/222100/P/23016 Déviation conduite d'eau potable au Dolenberg à Medernach	40.685,66	40.685,66	0,00	0,00
4/630/222100/P/24008 Captages de sources au Wasserwee à Medernach	0,00	0,00	200.000,00	200.000,00
4/630/222100/Z/13021 Forages-captages sources pour alimentation en eau potable	40.000,00	40.000,00	0,00	0,00
4/630/222100/Z/14014 Remplacement des installations techniques de l'alimentation en eau potable vers le réservoir d'eau à Stegen	33.392,97	33.392,97	0,00	0,00
4/630/222100/Z/15008 Régénération des puits au site Kengert à Medernach	0,00	0,00	50.000,00	50.000,00
4/630/222100/Z/23005 Renforcement de la conduite d'eau potable de la rue de Savelborn à Medernach	60.000,00	60.000,00	200.000,00	200.000,00
4/630/222100/Z/23006 Réducteur de pression à Medernach, Kraussebiert	0,00	0,00	25.000,00	25.000,00
4/630/222100/Z/23007 Réducteur de pression à Medernach, Dolenberg	175.000,00	175.000,00	40.000,00	40.000,00
4/630/222100/Z/23009 Upgrade informatique réseau d'eau potable	50.000,00	50.000,00	0,00	0,00
4/630/222100/Z/23010 Construction d'une conduite d'eau à Medernach	25.000,00	25.000,00	75.000,00	75.000,00
4/630/223300/Z/99001 Acquisition de compteurs d'eau	27.500,00	27.500,00	90.000,00	90.000,00
4/630/223800/Z/22009 Installation d'une clôture pour le réservoir d'eau potable à Stegen	0,00	0,00	30.000,00	30.000,00
4/630/238120/S/99028 Apport au Natur- & Geopark Mëllerdall programmes de mesures dans le cadre de la protection d'eau potable	55.000,00	55.000,00	47.500,00	47.500,00
4/630 Total code fonctionnel	619.078,63	619.078,63	972.500,00	972.500,00
640 Éclairage public				
4/640/222100/Z/99001 Installations techniques de réseaux: Electricité	75.000,00	75.000,00	100.000,00	100.000,00
4/640 Total code fonctionnel	75.000,00	75.000,00	100.000,00	100.000,00
650 Immeubles bâtis et non bâtis non affectés				
4/650/221100/Z/99001 Echange de terrains	0,00	0,00	50.000,00	50.000,00
4/650/221100/Z/99014 Acquisition de terrains non affectés	25.000,00	25.000,00	750.000,00	750.000,00
4/650/221311/Z/99001 Acquisition de bâtiments non affectés	753.735,19	753.735,19	1.000.000,00	1.000.000,00
4/650 Total code fonctionnel	778.735,19	778.735,19	1.800.000,00	1.800.000,00
690 Autres logements et équipements collectifs				
4/690/221312/Z/24010 Construction de maison (à usage de tiers)	0,00	0,00	225.000,00	225.000,00
4/690/291500/Z/99015 Dotation au fonds de réserve pacte logement	0,00	0,00	0,00	0,00
4/690 Total code fonctionnel	0,00	0,00	225.000,00	225.000,00
4/6 Total fonctionnel	2.962.813,82	2.962.813,82	10.840.000,00	10.840.000,00
8 Loisirs, sports, culture et cultes				

Budget - Exercice 2025 : 126 - Commune - Vallée de l'Ernz

DOCUMENT BUDGÉTAIRE

Dépenses extraordinaires	Budget rectifié 2024		Budget 2025	
	Budget entité	Budget arrêté	Budget entité	Budget arrêté
821 Terrains de sports				
4/821/221313/Z/25008 Renouvellement tapis des terrains synthétiques	0,00	0,00	500.000,00	500.000,00
4/821/222100/Z/24013 Eclairage terrains de football à Stegen	60.000,00	60.000,00	60.000,00	60.000,00
4/821/223800/P/99001 Immobilisations corporelles : Autres installations	12.500,00	12.500,00	50.000,00	50.000,00
4/821 Total code fonctionnel	72.500,00	72.500,00	610.000,00	610.000,00
822 Halls sportifs				
4/822/211000/Z/14016 Frais d'études d'infrastructure et d'aménagement	325.000,00	325.000,00	0,00	0,00
4/822/221311/Z/14017 Construction d'un nouveau hall sportif à Medernach	325.000,00	325.000,00	0,00	0,00
4/822/223410/Z/99016 Acquisition mobilier pour hall sportif	12.500,00	12.500,00	37.500,00	37.500,00
4/822 Total code fonctionnel	662.500,00	662.500,00	37.500,00	37.500,00
831 Centres culturels et salles de fêtes				
4/831/221311/Z/25004 Réaménagement du centre culturel d'Ermsdorf	0,00	0,00	75.000,00	75.000,00
4/831/221311/Z/25007 Réfection de la toiture du centre culturel à Stegen	0,00	0,00	100.000,00	100.000,00
4/831/223410/P/99017 Acquisition mobilier pour les centres culturels	0,00	0,00	25.000,00	25.000,00
4/831 Total code fonctionnel	0,00	0,00	200.000,00	200.000,00
860 Fêtes publiques				
4/860/223800/P/99001 Acquisition de matériel pour les fêtes publiques	0,00	0,00	45.000,00	45.000,00
4/860 Total code fonctionnel	0,00	0,00	45.000,00	45.000,00
4/8 Total fonctionnel	735.000,00	735.000,00	892.500,00	892.500,00
9 Enseignement				
910 Enseignement fondamental				
4/910/221311/Z/21008 Rénovation ancienne école fondamentale à Medernach	25.000,00	25.000,00	250.000,00	250.000,00
4/910/221311/Z/24011 Construction d'une remise	45.000,00	45.000,00	5.000,00	5.000,00
4/910/221311/Z/24012 Extension de l'école fondamentale	0,00	0,00	200.000,00	200.000,00
4/910/221311/Z/25003 Aménagement d'un auditoire dans la cour de récréation	0,00	0,00	50.000,00	50.000,00
4/910/221322/Z/24014 Réaménagement avec mise en conformité de l'ancien bâtiment préscolaire à Medernach	0,00	0,00	750.000,00	750.000,00
4/910/223410/Z/99018 Acquisition de mobilier pour l'école	12.500,00	12.500,00	50.000,00	50.000,00
4/910/223500/Z/99019 Acquisition équipement informatique pour l'école	17.500,00	17.500,00	25.000,00	25.000,00
4/910/223800/P/25010 Installations d'ombrage pour la cour de récréation	0,00	0,00	125.000,00	125.000,00
4/910/223800/Z/99001 Acquisition machines de bureau	2.500,00	2.500,00	12.500,00	12.500,00
4/910 Total code fonctionnel	102.500,00	102.500,00	1.467.500,00	1.467.500,00
4/9 Total fonctionnel	102.500,00	102.500,00	1.467.500,00	1.467.500,00
Total chapitre	7.551.974,82	7.551.974,82	19.917.987,56	19.917.987,56

**TABLEAU RÉCAPITULATIF
DU BUDGET RECTIFIÉ DE L'EXERCICE 2024**

	Montants votés par le Conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	15 600 205,86	971 430,25		
Total des dépenses	9 714 108,27	7 551 974,82		
Boni propre à l'exercice	5 886 097,59			
Mali propre à l'exercice		6 580 544,57		
Boni du compte 2023	13 960 369,85			
Mali du compte 2023				
Boni général	19 846 467,44			
Mali général		6 580 544,57		
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 6 580 544,57	+ 6 580 544,57		
Boni présumé fin 2024	13 265 922,87			
Mali présumé fin 2024				

**TABLEAU RÉCAPITULATIF
DU BUDGET DE L'EXERCICE 2025**

	Montants votés par le Conseil communal		Montants fixés par le Ministre	
	Service ordinaire	Service extraordinaire	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	16 422 108,22	3 592 682,00		
Total des dépenses	11 478 791,13	19 917 987,56		
Boni propre à l'exercice	4 943 317,09			
Mali propre à l'exercice		16 325 305,56		
Boni présumé fin 2024	13 265 922,87			
Mali présumé fin 2024				
Boni général	18 209 239,96			
Mali général		16 325 305,56		
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 16 325 305,56	+ 16 325 305,56		
Boni définitif	1 883 934,40			
Mali définitif				

Avis au public

Publications suivant article 82 de la loi communale modifiée

Modifications ponctuelles du PAG et PAP-QE

Conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public

- le projet des modifications ponctuelles du PAG adopté par le conseil communal le 1^{er} juin 2022 et modifié par délibération complémentaire du 4 juin 2024 quant au classement initial des fonds à Stegen, lieu-dit « Ackergründchen », a été approuvé par Monsieur le Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité le 10 septembre 2024, référence 95209-PS/App, à l'exception de la surface ERMS3 (zone de sport et de loisirs – centre équestre (REC-éq) lieu-dit « beim Wesert » et par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures le 4 octobre 2024, référence 103C/004/2021, mopo PAP QE 19152/103.
- la délibération du conseil communal du 4 juin 2024 concernant le vote complémentaire quant à la délibération du 1^{er} juin 2022 portant adoption du projet des modifications ponctuelles des plans d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP-QE) concernant des fonds sis à Stegen au lieu-dit « Ackergründchen » a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures le 4 octobre 2024, référence 19152-103C, mopo PAG 103C/004/2021.

Les décisions ont été publiées et affichées en date du 16 octobre 2024. Les modifications du PAG et des PAP-QE, qui revêtent un caractère règlementaire deviennent obligatoires 3 jours après cette publication par voies d'affiches dans la commune.

Morcellement de fonds

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 24 septembre 2024, le conseil communal a marqué son accord au lotissement (morcellement) suivant :

- morcellement de fonds sis à Stegen aux abords de la Haaptstrooss, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section EA de Stegen sous les numéros 617/2130, 619/1358 et 642/1877, sollicité par Monsieur Bernard Schmit, domicilié à L-9186 Stegen, 16, Haaptstrooss, ceci en vue de la division en trois respectivement en deux lots.

La décision a été publiée et affichée en date du 1^{er} octobre 2024 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Modifications ponctuelles du PAG

Conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, il est porté à la connaissance du public que le projet des modifications ponctuelles du PAG adopté par le conseil communal le 1^{er} juin 2022 et modifié par délibération complémentaire du 4 juin 2024 quant au classement initial des fonds à Stegen, lieu-dit « Ackergründchen », a été approuvé par Monsieur le Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité le 10 septembre 2024, référence 95209-PS/App, à l'exception de la surface ERMS3 (zone de sport et de loisirs – centre équestre (REC-éq) lieu-dit « beim Wesert » et par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures le 4 octobre 2024, référence 103C/004/2021, mopo PAP QE 19152/103.

Morcellement de fonds

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 24 septembre 2024, le conseil communal a marqué son accord au lotissement (morcellement) suivant :

- morcellement de fonds sis à Medernach aux abords de la rue d'Ermsdorf/rue Gruecht, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous les numéros 506/4613 et 506/4614, sollicité par Monsieur Alex Kohl et consorts, domicilié à L-9232 Diekirch, 74, am Floss ceci en vue de la division en 6 lots permettant entre autre la construction d'une maison unifamiliale, la transformation du bâtiment existant en résidence ainsi que la création d'une aire de parkings publics.

La décision a été publiée et affichée en date du 1^{er} octobre 2024 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Modification ponctuelle du PAP « Am Waasserwee » à Medernach

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 13 novembre 2024 portant adoption de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Am Waasserwee » à Medernach, présenté par le bureau Boito Architectes de Strassen pour le compte de la société AD PROM de Steinsel visant l'ajoute d'un dixième lot supplémentaire ainsi qu'une modification des emplacements des garages/carports sur différents lots pour un fonds sis à Medernach, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach, partie du numéro 1510/4542, a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 15 janvier 2025, réf: 199973/103C.

La décision a été publiée et affichée en date du 22 janvier 2025.

Le PAP qui revête un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après cette publication du 22 janvier 2025.

Morcellement de fonds

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 13 décembre 2024, le conseil communal a marqué son accord au lotissement (morcellement) suivant :

- morcellement de fonds sis à Medernach au lotissement Halsbach, inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous les numéros 736/4746 et 736/4743, sollicité par le bureau d'architecture « Alleva Enzo architectes & associés s.à r.l. » de L-4774 Pétange au nom de la famille Kisch de L-7662 Medernach, 23, rue d'Ermsdorf en vue de la division des parcelles en quatre lots permettant la construction de 4 maisons unifamiliales.

La décision a été publiée et affichée en date du 3 février 2025 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Morcellement de fonds

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 19 juin 2024, le conseil communal a marqué son accord au lotissement (morcellement) suivant :

- morcellement d'un fonds sis à Medernach, aux abords de la rue Gruecht, inscrit au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous le numéro 275/3409, sollicité par Monsieur José da Silva et Madame Martha Rocha, ceci en vue d'une division de la parcelle en quatre lots.

La décision a été publiée et affichée en date du 29 novembre 2024 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiche.

Adaptations du règlement communal sur les nuits blanches

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 13 décembre 2024, le conseil communal a décidé une modification du règlement communal du 29 décembre 2011 sur les nuits blanches.

Le texte du règlement est à la disposition du public, à la maison communale à Medernach, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Le règlement a été publié par voie d'affiches en date du 7 février 2025 dans la commune. Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voies d'affiches.

Gemengeniessen 17. Januar 2025



Lors de la fête annuelle le 17 janvier 2025, Monsieur **Steve Klein** du service forestier et Madame **Céline Chopin**, enseignante à l'école « Am Weier » ont été honorés pour 25 ans de service.

Op der Gemengefeier de 17. Januar 2025 sinn den Här **Steve Klein** vum Service forestier an d'Madame **Céline Chopin**, Léierin an der Schoul „Am Weier“ fir 25 Joer Déngscht geéiert ginn.





CALENDRIER DES DÉCHETS / ABFALLKALENDER

2025

Mars

1	Sam	
2	Dim	
3	Lun	
4	Mar	
5	Mer	
6	Jeu	
7	Ven	
8	Sam	
9	Dim	
10	Lun	
11	Mar	
12	Mer	
13	Jeu	
14	Ven	
15	Sam	
16	Dim	
17	Lun	
18	Mar	
19	Mer	
20	Jeu	
21	Ven	
22	Sam	
23	Dim	
24	Lun	
25	Mar	
26	Mer	
27	Jeu	
28	Ven	
29	Sam	
30	Dim	
31	Lun	

Avril

1	Mar	
2	Mer	
3	Jeu	
4	Ven	
5	Sam	
6	Dim	
7	Lun	
8	Mar	
9	Mer	
10	Jeu	
11	Ven	
12	Sam	
13	Dim	
14	Lun	
15	Mar	
16	Mer	
17	Jeu	
18	Ven	
19	Sam	
20	Dim	
21	Lun	Lundi de Pâques
22	Mar	
23	Mer	
24	Jeu	
25	Ven	
26	Sam	
27	Dim	
28	Lun	
29	Mar	
30	Mer	

Mai

1	Jeu	Fête du travail
2	Ven	
3	Sam	
4	Dim	
5	Lun	
6	Mar	
7	Mer	
8	Jeu	
9	Ven	Journée de l'Europe
10	Sam	
11	Dim	
12	Lun	
13	Mar	
14	Mer	
15	Jeu	
16	Ven	
17	Sam	
18	Dim	
19	Lun	
20	Mar	
21	Mer	
22	Jeu	
23	Ven	
24	Sam	
25	Dim	
26	Lun	
27	Mar	
28	Mer	
29	Jeu	Ascension
30	Ven	
31	Sam	

Juin

1	Dim	
2	Lun	
3	Mar	
4	Mer	
5	Jeu	
6	Ven	
7	Sam	
8	Dim	
9	Lun	Lundi de Pentecôte
10	Mar	
11	Mer	
12	Jeu	
13	Ven	
14	Sam	
15	Dim	
16	Lun	
17	Mar	
18	Mer	
19	Jeu	
20	Ven	
21	Sam	
22	Dim	
23	Lun	Fête nationale
24	Mar	
25	Mer	
26	Jeu	
27	Ven	
28	Sam	
29	Dim	
30	Lun	

Administration communale de la Vallée de l'Ernz

Tel. : 83 73 02- 25

83 73 02- 29

83 73 02- 24

Déchets ménagers
Haushaltsabfälle

Vieux papiers
Altpapier

Collecte Valorlux

Déchets encombrants
Uniquement sur commande préalable au plus tard le vendredi avant la collecte
Sperrmüll
Nur auf Anfrage
spätestens am Freitag vor der Sammlung

Déchets électriques, vieux métaux
Uniquement sur commande préalable
Elektroschrott und Alteisen
Nur auf Anfrage

Déchets organiques
Biomüll

Verre creux
Hohlglas

Collecte des vieux vêtements
Kleidersammlung

Superdrecksäsch

Déchets verts
Grünschnitt

CALENDRIER DES DÉCHETS / ABFALLKALENDER 2025

Déchets verts



Aire de collecte pour déchets verts :
Friederes Jean-Paul (Tél.: 691 83 61 85) 12, Befortstrooss à Eppeldorf
Ouvert du : 15/03/2025 – 15/11/2025

Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes
Collecte gratuite – limitée à 2m³ par ménage et par enlèvement.

Sont considérés comme déchets verts :

herbe, mauvaises herbes, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ...

Nous vous prions de bien vouloir nouer en paquets les petites branches et de placer le gazon tondu dans des sacs. Les déchets verts à enlever sont à déposer à proximité de la route pour 7h00 le matin au plus tard.



Collecte matériaux encombrants (sur commande) (collecte par le SIDECE)

Collecte payante sur commande préalable au plus tard le vendredi avant la collecte.
Tarif : **0,555 € /kg** – Collecte limitée à 5m³ par ménage et par enlèvement

Sont à considérer comme matériaux encombrants :

Les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduits dans les poubelles, à savoir: canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés, etc.

Sont exclus de la collecte des déchets encombrants :

Le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements, la ferraille, les réfrigérateurs, congélateurs, bombones de gaz vides, pneus de véhicules, postes de TV et de radio, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos, etc.).

Tous les déchets doivent être bien visibles, c.-à-d. les sacs et récipients doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions.



Collecte de déchets électriques et ferraille (sur commande)

Collecte gratuite sur commande préalable.

Sont à considérer comme déchets électriques :

postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique.



Conteneurs à verre, vieux vêtements et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants :

- Ermsdorf : à côté du cimetière
- Eppeldorf & Stegen : cour du hall technique
- Medernach : cour du bâtiment « A Schellengs » (50A, rue de Savelborn)

Grünschnitt



Grünschnittsammlung:
Friederes Jean-Paul (Tél.: 691 83 61 85) 12, Befortstrooss in Eppeldorf
geöffnet vom: 15.03.2025 – 15.11.2025

Grün- und Heckenschnittsammlung

Gratis Sammlung – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt.

Werden als Grünschnitt betrachtet:

Gras, Unkraut, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ...

Äste sind zu einem Paket zu bündeln und Gras soll in Säcke gefüllt werden. Die Grünschnittabfälle müssen am Sammeltag spätestens um 7.00 Uhr morgens am Straßenrand abgestellt sein.



Sperrmüllsammlung (auf Anfrage) (Sammlung ausgeführt durch das SIDECE)

Gebührenpflichtige Sammlung auf Anfrage spätestens am Freitag vor der Sammlung
Tarif: **0,555 € /kg** – Menge auf 5m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt.

Zum Sperrmüll gehören:

Abfälle welche auf Grund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen, Fensterrahmen (ohne Glas), Türen, Teppichböden, Teppiche, gebrauchte Tapeten usw.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind:

Überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien, Alteisen, Kühlschränke, Gefriertruhen, leere Gasflaschen, Autoreifen, Fernseh- und Radiogeräte, Elektroschrott (Computer, Videogeräte usw.).

Alle Abfälle müssen gut sichtbar sein, d. h. Säcke und Behälter müssen offen bleiben. Um Probleme zu vermeiden, werden alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu befolgen.



Elektroschrott- und Alteisensammlung (auf Anfrage)

Gratis Sammlung auf Anfrage.

Werden als Elektroschrott bezeichnet:

Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektroshrott (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgehenden Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss.



Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf: neben dem Friedhof
- Eppeldorf & Stegen: beim Gemeindeleiter
- Medernach: Betriebshof « A Schellengs » (50A, rue de Savelborn)



« Superdrecksäckscht » (déchets dangereux)

Collecte de porte à porte (gratuite) à partir de 7h00.
Informations supplémentaires sur le site www.sdk.lu

Sacs Sidec



En cas de surplus de déchets ménagers, des sacs SIDECE peuvent être déposés près de la poubelle grise pour la collecte des déchets ménagers. Ces sacs sont disponibles au prix de 10,00 € au bureau de la population de la commune.

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter les sites : www.aerenzdall.lu - www.sidec.lu - www.sdk.lu - www.valorlux.lu

Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung:
www.aerenzdall.lu - www.sidec.lu - www.sdk.lu - www.valorlux.lu

Sidec Tüten



Bei einer größeren Menge Haushaltsabfall besteht die Möglichkeit speziell dafür vorgesehene Müllsäcke bei der üblichen Haushaltsmüllsammlung neben die Mülltonnen zu stellen. Diese sind zum Preis von 10,00 € im Bürgeramt der Gemeinde erhältlich.

Vandalisme et dépôt illégal de déchets *Vandalismus und illegale Abfallentsorgung*

Nous sommes souvent confrontés à des actes de vandalisme et à l'abandon illégal de déchets dans notre commune. Ci-dessous, une sélection de photos des derniers mois.

Eis Gemeng gëtt regelméisseg mat Vandalismus an illegal entsuergtem Dreck konfrontéiert. Hei fannt dir eng Auswiel vu Fotoen aus de leschte Méint.





MERCI!
DANKKE!
THANK
YOU!

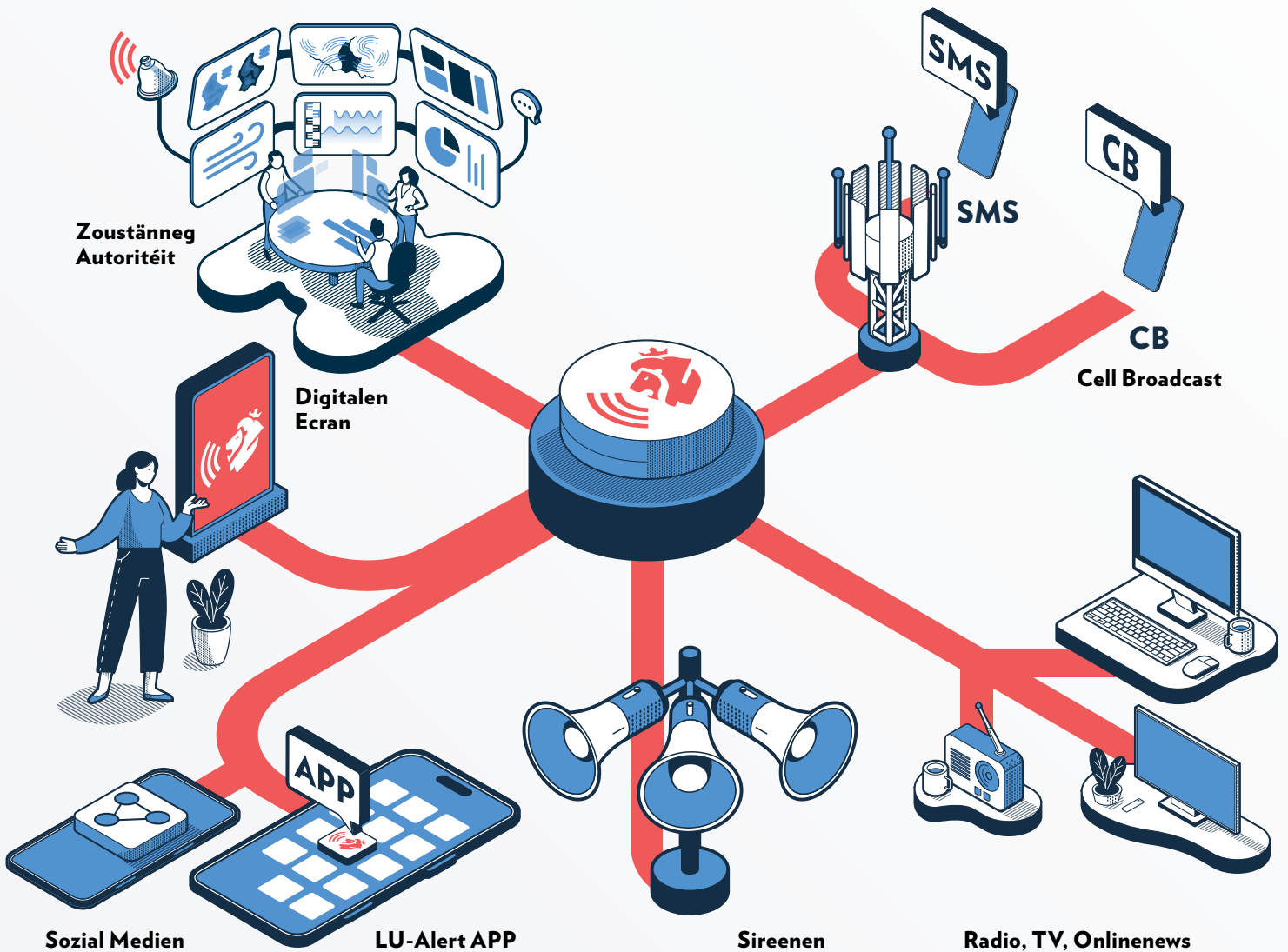
HALT ÄR OPP



Et leie méi wéi **100 Milliounen**
Zigarettestëmp um Lëtzebuerger Buedem.

Gutt gewarnt, fir richtig ze reagéieren.

Den nationale Warnsystem LU-Alert a seng Warnkanäl



LU Alert

DEN NATIONALE WARNSYSTEM



Luet d'LU-Alert App erof.
www.lu-alert.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Aerenzdallgemeng



Et si vous receviez une aide étatique Klimabonus pour passer à l'électrique ?

La promotion de l'électromobilité demeure un élément clé des efforts de décarbonation du secteur des transports. Le gouvernement luxembourgeois poursuit ses efforts en matière de mobilité durable au travers de son programme d'aides **Klimabonus**.

Roulez vers un avenir durable avec les aides à la mobilité Klimabonus

Depuis le 1^{er} octobre 2024, la prime pour l'achat d'une voiture entièrement électrique (jusqu'à 16 kWh/100 km), d'une voiture familiale électrique (7 places minimum) ou d'une camionnette à zéro émission (hydrogène ou électrique) s'élève à 6.000 €. Pour une voiture électrique dont la consommation est comprise entre 16,1 kWh/100 km et 20 kWh/100 km, l'aide est de 3.000 €, à condition que la puissance d'une voiture consommant plus de 18 kWh/ 100 km ne dépasse pas 150 kW.

Les conducteurs de véhicules légers, comme les quadricycles, les motos et les cyclomoteurs, peuvent également bénéficier d'une aide pouvant atteindre 1.000 € pour l'achat d'un modèle électrique.

Une nouvelle subvention de 1.500 € existe pour les véhicules électriques d'occasion âgés d'au moins trois ans ; ceux-ci devront être conservés au moins deux ans.

Retrouvez les montants et les conditions d'éligibilité des aides Klimabonus sur notre simulateur Klima-Agence : aides.klima-agence.lu.

Chargez votre véhicule en tout confort et de manière durable à domicile

En complément, le gouvernement soutient l'installation de bornes de charge privées. Vous pouvez bénéficier d'une aide jusqu'à 1.200 € pour une borne de charge intelligente dans une maison unifamiliale

(1-3 emplacements) et jusqu'à 1.650 € pour une installation en copropriété (≥ 4 emplacements). L'installation doit toutefois être achevée avant la fin de l'année 2025. Si vous disposez d'une installation photovoltaïque, vous pouvez également utiliser l'électricité produite directement pour charger votre véhicule.

Pour plus d'informations sur les bornes de charge, consultez notre comparateur de bornes sur bornes.klima-agence.lu.

Envisagez-vous l'achat d'une nouvelle voiture électrique ? Klima-Agence vous accompagne dans vos réflexions avant l'acquisition de votre futur véhicule en vous offrant un conseil de base indépendant et gratuit pour votre mobilité durable. Prenez rendez-vous pour un conseil (par téléphone ou à domicile) en vous rendant sur klima-agence.lu ou en appelant le T. 8002 11 90.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



Aerenzdallgemeng



Wie wäre es, wenn Sie eine staatliche Klimabonus-Förderung für den Umstieg auf Elektromobilität erhalten?

Die Förderung der Elektromobilität bleibt ein Schlüsselement der Bemühungen zur Dekarbonisierung des Transportsektors. Die luxemburgische Regierung setzt ihre Bemühungen um eine nachhaltige Mobilität durch ihr Förderprogramm **Klimabonus** fort.

Fahren Sie mit den Klimabonus-Mobilitäts-beihilfen in eine nachhaltige Zukunft

Seit dem 1. Oktober 2024 beträgt die Prämie für den Kauf eines reinen Elektroautos (bis zu 16 kWh/100 km), eines elektrischen Familienautos (mindestens 7 Sitze) oder eines emissionsfreien Lieferwagens (Wasserstoff oder Elektroantrieb) 6.000 €. Für ein Elektroauto mit einem Verbrauch zwischen 16,1 kWh/100 km und 20 kWh/100 km beträgt die Beihilfe 3.000 €, vorausgesetzt die Leistung eines Autos mit einem Verbrauch von über 18 kWh/100 km übersteigt nicht 150 kW.

Fahrer von leichten Fahrzeugen wie Quads, Motorrädern und Mopeds können ebenfalls einen Zuschuss von bis zu 1.000 € für den Kauf eines elektrischen Modells erhalten.

Ein neuer Zuschuss von 1.500 € wurde ab dem 1. Oktober für gebrauchte Elektrofahrzeuge eingeführt, die mindestens drei Jahre alt sind; diese müssen mindestens zwei Jahre lang gehalten werden.

Die Beträge und die Bedingungen für die Klimabonus-Beihilfen finden Sie auf unserem Klima-Agence-Simulator: **aides.klima-agence.lu**.

Laden Sie Ihr Fahrzeug bequem und nachhaltig zu Hause auf

Zusätzlich unterstützt die Regierung die Installation von privaten Ladestationen. Sie können eine Förderung von bis zu 1.200 € für eine intelligente Ladestation in einem Einfamilienhaus (1-3 Plätze) und bis zu

1.650 € für eine Installation in einer Eigentumswohnung (≥ 4 Plätze) erhalten. Die Installation muss jedoch bis Ende 2025 fertiggestellt werden. Wenn Sie über eine Photovoltaikanlage verfügen, können Sie den erzeugten Strom auch direkt zum Laden Ihres Fahrzeugs verwenden.

Weitere Informationen zu Ladestationen finden Sie auf unserer Vergleichsplattform für Ladestationen unter **bornes.klima-agence.lu**.

Planen Sie den Kauf eines neuen Elektroautos? Klima-Agence unterstützt Sie bei Ihren Überlegungen vor dem Kauf Ihres zukünftigen Fahrzeugs, indem sie Ihnen eine unabhängige und kostenlose Grundberatung für Ihre nachhaltige Mobilität anbietet. Vereinbaren Sie einen Beratungstermin (telefonisch oder bei Ihnen zu Hause) unter klima-agence.lu oder telefonisch unter T. 8002 11 90.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige und kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90

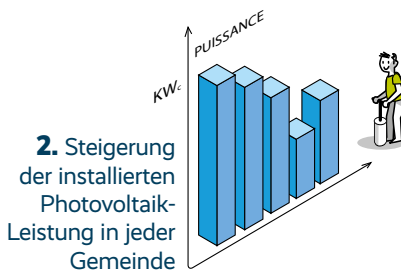


Aerenzdallgemeng

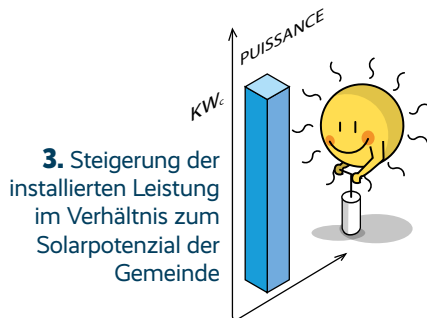
Wie wäre es, wenn Sie sich gemeinsam mit Ihrer Gemeinde für die Förderung der Photovoltaik engagieren würden?

Im Rahmen des Klimapakt-Programms lädt Klima-Agence die luxemburgischen Gemeinden dazu ein, am Solar Challenge-Wettbewerb teilzunehmen. Ziel ist es, die Entwicklung der Photovoltaik-Infrastruktur in den Gemeinden zu fördern.

Wie kann Ihre Gemeinde am Solar Challenge teilnehmen? 4 Möglichkeiten zur Teilnahme



1. Erhöhung der Anzahl der Solaranlagen



4. Förderung und Sensibilisierung der Bewohner für die Bedeutung der Solarenergie

Wie können Sie sich als Bürger oder als ein in Ihrer Gemeinde ansässiges Unternehmen engagieren?

- Installieren Sie eine Photovoltaikanlage auf Ihrem Haus oder Unternehmen.
- Inspirieren Sie Ihre Nachbarn und Kollegen, indem Sie Ihre Erfahrungen mit Solarenergie teilen.
- Als Unternehmen können Sie in Solarprojekte investieren, nachhaltige

Praktiken bei Ihren Mitarbeitern und Kunden fördern oder mit der Gemeinde zusammenarbeiten, um innovative Lösungen zu entwickeln. Weitere Informationen finden Sie unter kpb.lu.

Jede Handlung zählt, um gemeinsam eine nachhaltigere Zukunft aufzubauen!

Brauchen Sie Unterstützung bei Ihrem Projekt zur Installation von Solarmodulen?
Kontaktieren Sie einen Klima-Agence-Berater unter Tel. 8002 11 90, um mehr über die verfügbaren Beihilfen zu erfahren.



Meine Gemeinde engagiert sich für Solarenergie



Aerenzdallgemeng

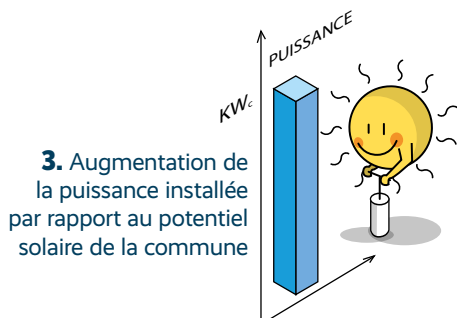
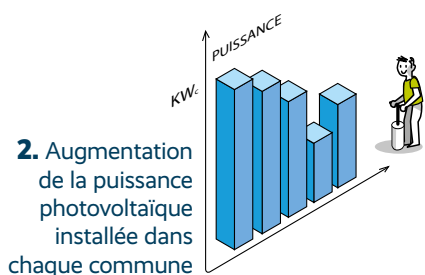
Et si vous vous engagiez aux côtés de votre commune pour promouvoir le photovoltaïque ?

Dans le cadre du programme Pacte Climat, Klima-Agence a invité les communes luxembourgeoises à participer au concours Solar Challenge pour encourager le développement des infrastructures solaires sur leur territoire.

Comment votre commune peut-elle relever le défi Solar Challenge ? 4 possibilités de participation



1. Augmentation des installations solaires



4. Sensibilisation et promotion des résidents aux enjeux de l'énergie solaire



Comment pouvez-vous vous engager en tant que citoyen ou entreprise implantée sur la commune ?

- Installez des panneaux photovoltaïques sur votre maison ou entreprise.
- Inspirez vos voisins et collègues en partageant vos expériences solaires.
- En tant qu'entreprise, vous pouvez investir dans des projets solaires,

promouvoir des pratiques durables auprès de vos employés et clients, ou collaborer avec la commune pour développer des solutions innovantes. Pour plus d'informations consultez kpb.lu.

Chaque geste compte pour construire ensemble un avenir plus durable !

Et pour vous accompagner dans votre projet d'installation de panneaux solaires et connaître les aides dont vous pouvez bénéficier, **contactez votre conseiller Klima-Agence au T 8002 11 90.**



Ma commune s'engage pour le solaire



natur&ëmwelt



Chantiers Nature

Agenda 2024-2025

Är lokal Sektoun Nordstad vun natur&ëmwelt organiséiert och dës Saison 24/25 nees Chantiers nature'n. Hëlleft mat an entdeckt spannend Habitater an ärer Géigend!

08.03.2025 | 09:30 – 13:00

Aide aux orchidées

Élargissement d'une prairie aux orchidées par débroussaillage.

RDV Botterweck · Herrenberg Diekrich

Inscription : 621 650 470 /

comite@naturemwelt-nordstad.lu



09.11.2024 | 09:00 – 13:00

Vidange des nichoirs

Vidange des nichoirs de vieux nids et plumes, pour éliminer les parasites avant l'arrivée des nouveaux résidents. N'oubliez pas d'apporter des gants.

RDV Cimetière d'Ettelbruck

Inscription : 621 650 470 /

comite@naturemwelt-nordstad.lu

PLUS DE CHANTIERS ICI!

MEHR CHANTIERS HIER!



**Rejoignez-nous et participez activement à la conservation de la nature!
Machen Sie mit und beteiligen Sie sich aktiv am Naturschutz!**



**AGENDA 2024-2025
DEUTSCH & FRANÇAIS**

Zesumme fir d'Natur

D'lokal Sektoun Nordstad vun natur&ëmwelt organiséiert och dëst Joer nees Chantiers nature. Hëlleft mat!



Möchten Sie sich aktiv für den Naturschutz einsetzen? Machen Sie mit bei unseren partizipativen „Chantiers Nature“, die in unseren Naturschutzgebieten im ganzen Land stattfinden!



AGENDA 2024-2025
(DEUTSCH)

Vous voulez agir en faveur de la protection de la nature ? Rejoignez-nous pour nos chantiers participatifs dans nos réserves naturelles à travers le pays !

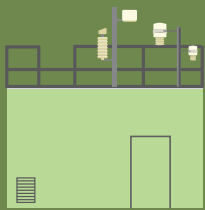


AGENDA 2024-2025
(FRANCAIS)

LA QUALITÉ DE L'AIR AU LUXEMBOURG

Les activités humaines comme le trafic, les systèmes de chauffage et les processus industriels produisent des polluants qui peuvent être nocifs pour l'Homme et l'environnement.

L'Administration de l'environnement surveille la qualité de l'air à travers ses différents réseaux :



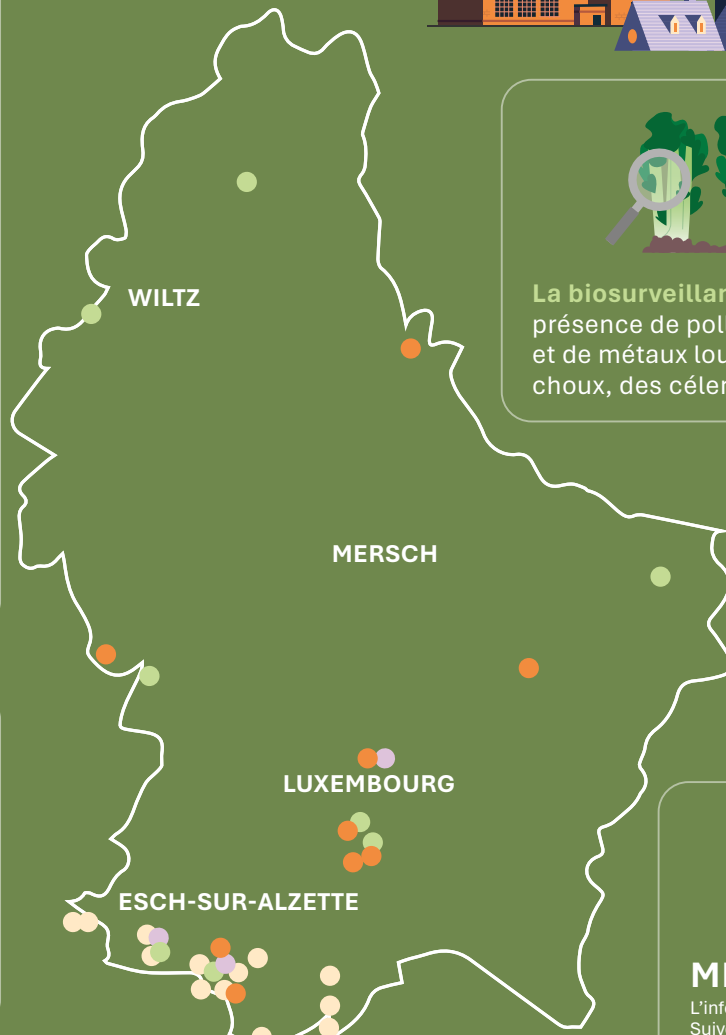
Le réseau **téléométrique** et le réseau des **particules fines** sur filtres surveillent la qualité de l'air en continu, répondant ainsi aux exigences européennes en terme de qualité, de moyens et de quantité de mesures.

Les stations sont choisies pour :

- être représentatives de la population exposée à différents environnements (urbains, ruraux...)
- cibler les points de concentration les plus hauts à travers le pays



Le réseau **Bergerhoff** surveille les dépôts de poussières autour des principaux sites industriels dans le sud du pays.



La **biosurveillance** mesure la présence de polluants organiques et de métaux lourds dans des choux, des céleris et des mousses.



MENG LOFT

L'info sur l'air, à portée de main ! Suivez la qualité de l'air au Luxembourg, à tout moment où que vous soyez.



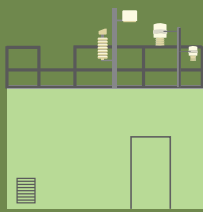
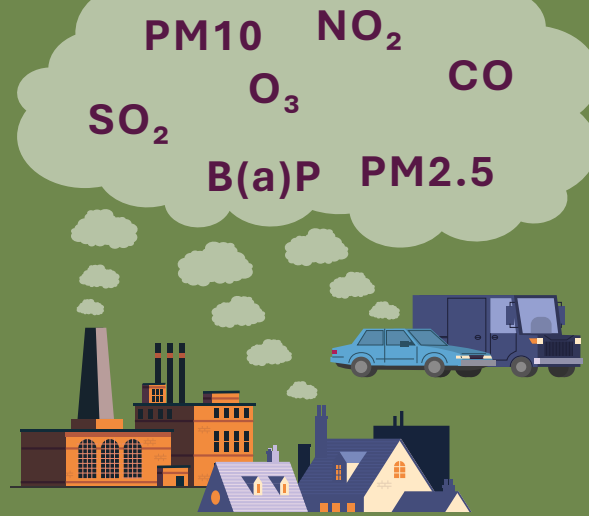
Avec les communes luxembourgeoises, l'Administration de l'environnement surveille les émissions de NO_2 (trafic et chauffage) sur plus de 100 emplacements dans le cadre du Klimapakt.

Découvrez toutes nos stations ainsi que les valeurs mesurées sur GEOPORTAIL et sur www.emwelt.lu

DIE LUFTQUALITÄT IN LUXEMBURG

Menschliche Aktivitäten wie der Verkehr, Heizsysteme und industrielle Prozesse setzen Schadstoffe frei, welche für Mensch und Umwelt schädlich sein können.

Das Umweltamt überwacht die Luftqualität mithilfe verschiedener Messnetzwerke und -methoden:

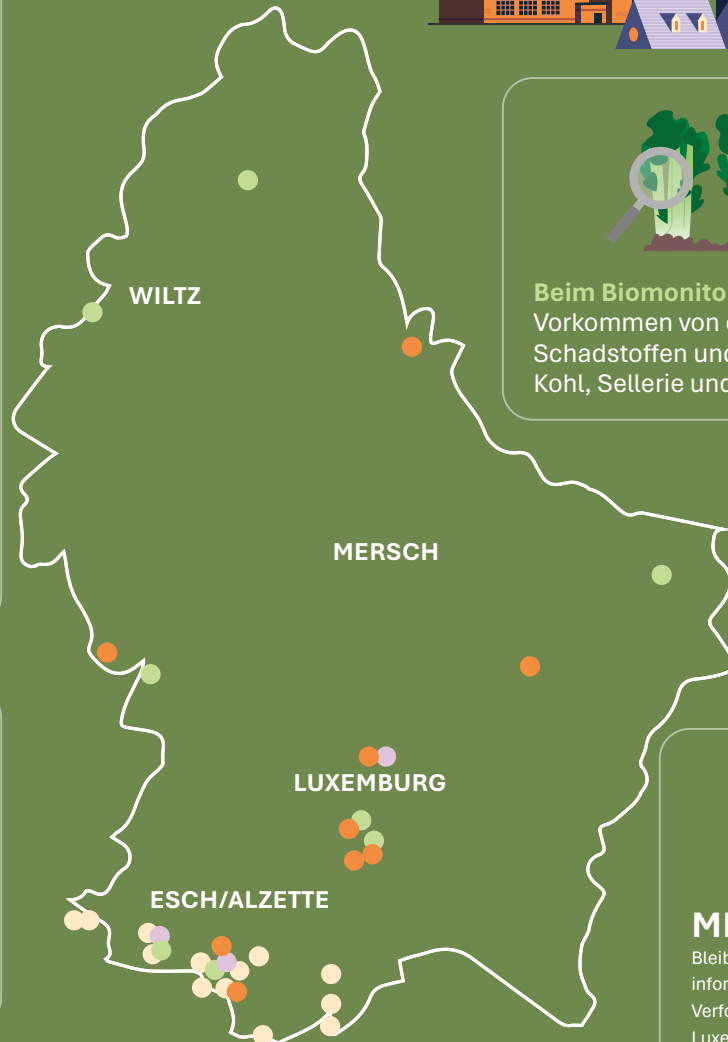


Das **Telemetrienetz** und die Messstellen für **Feinstaub** (Filtermethode) überwachen die Luftqualität kontinuierlich, gemäß europäischen Anforderungen zu Qualität, Art und Anzahl der Messungen. Die Stationen werden so ausgewählt, dass:

- sie repräsentativ sind für die exponierte Bevölkerung in unterschiedlichen Umgebungen (städtisch, ländlich...) und
- die höchsten Konzentrationen im Land erfasst werden können.



Das **Bergerhoff-Netzwerk** überwacht die Staubablagerungen rund um die wichtigsten Industriestandorte im Süden des Landes.



Beim **Biomonitoring** wird das Vorkommen von organischen Schadstoffen und Schwermetallen in Kohl, Sellerie und Moos gemessen.



M'ENG LOFT

Blieben Sie auch unterwegs informiert!




Verfolgen Sie die Luftqualität in Luxemburg, jederzeit, wo immer Sie sich gerade befinden.



Zusammen mit den luxemburgischen Gemeinden überwacht das Umweltamt im Rahmen des Klimapakts die NO_2 -Emissionen (Verkehr und Heizung) an über 100 Standorten im Jahr.

Entdecken Sie alle unsere Messstationen und Messwerte auf dem **GEOPORTAL** und unter www.emwelt.lu

ATTENTION AU PHISHING PAR SMS, COURRIEL OU TÉLÉPHONE !

<p>1</p>  <p>L'escroc se fait passer pour un tiers de confiance (entité étatique, banque...) et vous envoie un lien par SMS ou email. Il peut même téléphoner avec un faux numéro luxembourgeois.</p>	<p>2</p>  <p>Le message reçu est alarmant (p. ex. prélèvements bancaires illicites) ou atterrant (remboursement d'impôts, paiement de primes...) et vous incite à cliquer sur un lien.</p>	<p>3</p>  <p>Ce lien mène vers un site web frauduleux, avec pour finalité de récupérer vos données personnelles.</p>
--	---	---

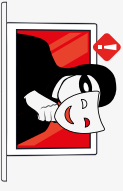


Conseils préventifs :

- **Ne partagez jamais des données personnelles avec des inconnus**, ou qui vous sont demandées par courriel, téléphone, SMS ou d'autres services de messagerie.
- **Ne cliquez jamais sur un lien** qui vous a été envoyé d'une source inconnue.
- Méfiez-vous de messages ou appels qui vous poussent à réagir vite. **Ne vous laissez jamais mettre sous pression** pour effectuer un paiement ou transmettre vos données, et prenez toujours le temps de remettre en question de telles sollicitations.
- **Contrôlez toujours si le message s'adresse à vous personnellement**, respectivement, s'il contient des **fautes** ou des **traductions erronées**.
- Sachez que des organisations et entreprises sérieuses ne vous demandent jamais d'envoyer des données personnelles via courriel ou SMS.

Si la provenance d'un message ou d'un appel n'est pas claire, et/ou en cas de doute, prenez d'abord contact avec l'entité concernée par le biais des moyens de communication habituels pour vérifier s'il s'agit d'une arnaque ou pas.

Si vous avez été victime d'une escroquerie, contactez l'un de nos commissariats de police pour porter plainte.

VORSICHT VOR PHISHING PER SMS, E-MAIL ODER TELEFON!

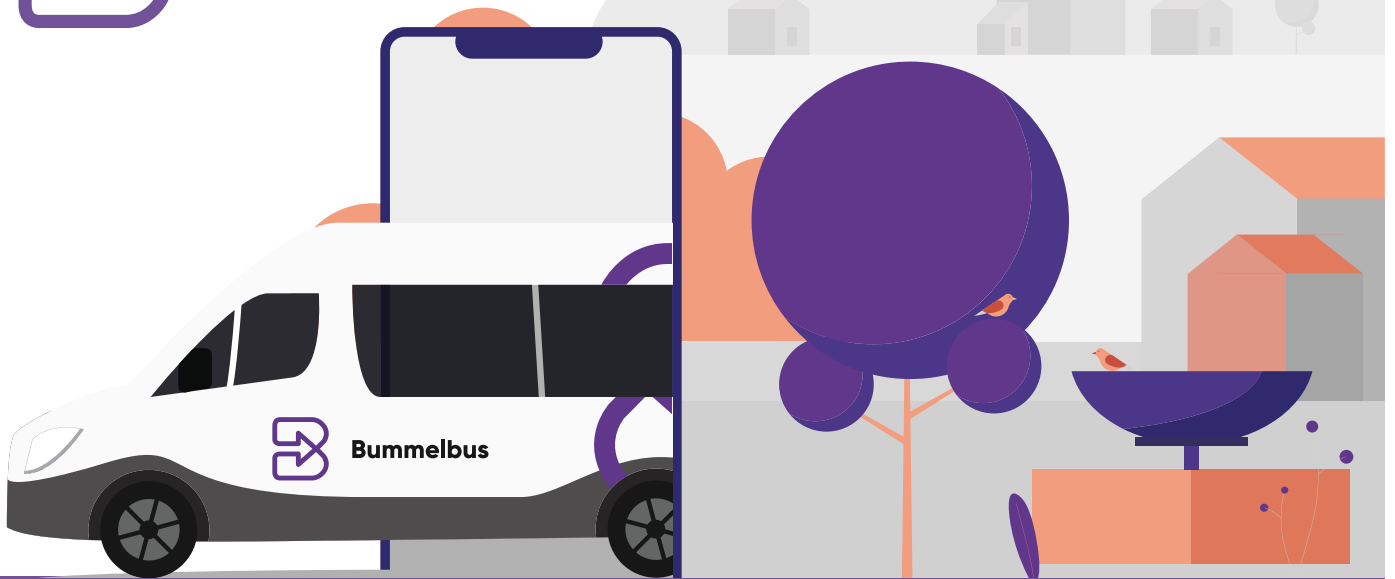
<p>1</p>  <p>Der Betrüger gibt sich als vertrauenswürdiger Dritter (staatliche Behörde, Bank...) aus und sendet Ihnen einen Link per SMS oder E-Mail. Er kann sogar mit einer gefälschten luxemburgischen Nummer anrufen.</p>	<p>2</p>  <p>Die erhaltene Nachricht ist besorgniserregend (z. B. illegale Bankabhebungen) oder attraktiv (Steuerrückerstattung, Auszahlung von Prämien...) und fordert zum Klicken auf einen Link auf.</p>	<p>3</p>  <p>Dieser Link führt zu einer betrügerischen Webseite mit dem Ziel, Ihre persönlichen Daten zu stehlen.</p>
--	---	--

Ratschläge zur Vorbeugung:

- **Geben Sie niemals Informationen und persönliche Daten an Fremde weiter**, oder nach denen Sie per E-Mail, SMS oder anderen Nachrichtendiensten gefragt werden.
- **Klicken Sie nie auf einen Link**, der Ihnen von einer **unbekannten Quelle** geschickt wurde.
- Seien Sie misstrauisch bei Nachrichten oder Anrufen, die Sie zu einer schnellen Reaktion auffordern.
- **Lassen Sie sich niemals zu einer Zahlung oder zur Übermittlung Ihrer Daten drängen**, und nehmen Sie sich stets die Zeit, solche Anfragen zu hinterfragen.
- **Prüfen Sie immer, ob die Nachricht persönlich an Sie gerichtet ist**, bzw. ob sie **Fehler** oder **falsche Übersetzungen** enthält.
- Seien Sie sich bewusst, dass seriöse Organisationen und Unternehmen Sie niemals dazu auffordern, persönliche Daten per E-Mail zu senden.

Wenn die Herkunft einer Nachricht oder eines Anrufs unklar ist und/oder Zweifel bestehen, wenden Sie sich zunächst über die üblichen Kommunikationsmittel an das betreffende Unternehmen, um zu überprüfen, ob es sich um einen Betrug handelt oder nicht.

Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich an eine unserer Polizeidienststellen, um Anzeige zu erstatten.



Service **Bummelbus**

Le service Bummelbus est un service de transport collectif urbain et non urbain à la demande porte-à-porte complémentaire aux transports publics et privés.

Qui peut profiter de ce service ?

Toute personne vivant sur le territoire des communes partenaires du Bummelbus souhaitant se déplacer, de façon confortable, sûre et flexible, peut profiter de ce service pour des trajets de courte distance. Le Bummelbus est un complément aux transports publics et offre un service porte-à-porte.

Comment fonctionne-t-il ?

Le centre d'appels est à l'écoute du client et la demande de trajet est enregistrée et planifiée selon capacité et disponibilité. Le centre d'appels est en relation constante avec les clients et les chauffeurs.

En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport à la demande pour les adultes afin d'aller faire leurs courses, visites médicales, activités pour le troisième âge, restaurant, coiffeur, travail, etc... ainsi que pour les jeunes pour se rendre à leur entraînement sportif, école de musique, maison relais, crèche, école de danse, cours d'équitation, etc.

Réservation :

- via l'application mobile Bummelbus
- via E-mail : bummelbus@fpe.lu
- via téléphone au 26 80 35 80 du lundi au vendredi de 07h00 à 21h00



Forum
pour l'emploi.

36, Z.A.E.R. Op der Héi
L-9809 Hosingen

Powered by




Available on the iPhone
App Store



ANDROID APP ON
Google play

Chouer All Together

Regioun Mëllerdall



Erleift eng onvergiesslech, musikalesch Rees mam Robert Bodja a sengem Gesang. Taucht zesumme mat eis an dës Welt an erwächt des Stécker mat Hëllef vun ärer Stëmm zum Liewen. Ee Projet, deen zum Matsangen, Matfillen a Materliewen oprift an deen d'Inclusioun duerch s'Musek nach méi fërdert.

Kommt a sangt mat!

Méi Informatiounen zum Projet

www.fondation-eme.lu

contact@fondation-eme.lu

T. 26 02 27 465

Kalenner



Datum	Dag	Auerzäit	Wou?
06.03.2025	Donneschdes	18h30 - 17h30	Consdorf
20.03.2025	Donneschdes	18h30 - 17h30	Consdorf
03.04.2025	Donneschdes	18h30 - 17h30	Consdorf
10.04.2025	Donneschdes	18h30 - 17h30	Consdorf
19.04.2025	Samschdes	18h30 - 17h30	Consdorf
10.05.2025	Samschdes	18h30 - 17h30	Consdorf
29.05.2025	Donneschdes	18h30 - 17h30	Consdorf
07.08.2025	Samschdes	18h30 - 17h30	Consdorf
14.08.2025	Samschdes	18h30 - 17h30	Consdorf
18.06.2025	Mëttwochs	a déterminer	Generalproef lechternach
19.06.2025	Donneschdes	18h30	Concert lechternach Trifolion

Umeldungen per Email oder Telefon:

contact@fondation-eme.lu

T. 26 02 27 465



Co-financé par
l'Union européenne



LEADER
LITZEBURG

zitha

ECHTERNACH
TRIFOLIION

Prouwert: Zitha Consdorf: 4-5 rue Burgkapp L-8211 Consdorf
Concert: Trifolion: 2 Porte St. Willbrord zu lechternach

Chorale All Together

Regioun Mëllerdall



Vivez un voyage musical inoubliable avec Robert Bodja et ses chants. Plongez avec nous dans cet univers et donnez vie à ces chants à l'aide de votre voix. Un projet qui appelle à chanter, à ressentir et à vivre avec vous et qui promouvoit encore plus l'inclusion par la musique.

Venez et chantez avec nous!

Plus d'informations sur le projet

www.fondation-eme.lu

contact@fondation-eme.lu

T. 26 02 27 435

Calendrier



Date	Jour	Heure	Ou?
06.03.2025	jeudi	18h30 - 17h30	Consdorf
20.03.2025	jeudi	18h30 - 17h30	Consdorf
03.04.2025	jeudi	18h30 - 17h30	Consdorf
10.04.2025	jeudi	18h30 - 17h30	Consdorf
19.04.2025	samedi	18h30 - 17h30	Consdorf
10.05.2025	samedi	18h30 - 17h30	Consdorf
29.05.2025	jeudi	18h30 - 17h30	Consdorf
07.08.2025	samedi	18h30 - 17h30	Consdorf
14.08.2025	samedi	18h30 - 17h30	Consdorf
18.06.2025	mercredi	a déterminer	repetition generale Echternach
19.06.2025	jeudi	18h30	Concert Echternach Trifolion

Inscription par mail ou téléphone :

contact@fondation-eme.lu

T. 26 02 27 465



Co-financé par
l'Union européenne



LEADER
LITZEBURG

zitha

ECHTERNACH
TRIFOLIION

Répetition: Zitha Consdorf: 4-5 rue Burgkapp L-8211 Consdorf
Concert: Trifolion: 2 Porte St. Willbrord à Echternach

Cours de natation pour enfants de 4 à 10 ans

Avril - Juillet 2025 au
Centre sportif FILANO à Larochette

inscription exclusive, jusqu'au 22. février , pour les résidents des
communes FILANO et pour les élèves des cours actuels
(après pour tous les autres)



toutes le informations et inscription
sur le site
www.schwammschoul.lu



Projet pilote par la Bibliothèque nationale du Luxembourg concernant le dépôt légal

Par la présente, nous vous informons que l'administration communale de la Vallée de l'Ernz participe à un projet pilote initié par la Bibliothèque nationale du Luxembourg (BnL) concernant le dépôt légal.

La BnL a pour mission la collecte, la conservation et la mise en valeur du patrimoine culturel national. Les publications des institutions, établissements publics, administrations communales et étatiques et ministères de l'Etat luxembourgeois, ainsi que des associations constituent une partie fondamentale du patrimoine public. Dans un souci d'assurer la mise en conformité avec les dispositions légales relatives au dépôt légal, de même que de simplifier, d'harmoniser et de rationaliser la collecte, la conservation, la préservation et la numérisation de tous les documents publiés par des organes de l'Etat et autres, la BnL vise à définir et à mettre en place une procédure administrative encadrant le dépôt légal.

Depuis octobre, la BnL nous a mis à disposition une boîte destinée exclusivement au dépôt légal. Il vous est donc possible de déposer vos publications imprimées (affiches, brochures, flyers, livres, périodiques, etc.) mais aussi celles sous format numérique en tant que dépôt légal à l'administration communale. La BnL procède à la collecte du contenu de cette boîte 2 fois par an.



Mäerz

SA 01/03

Klatzebal

Al Sportshal zu Miedernach
Org.: Keeleclub 92

Championnat DT Seniors a Cadets

Nei Sportshal zu Miedernach
Org.: D.T. Olympic Medernach

SA 08/03

Championnat DT Seniors a Cadets

Nei Sportshal zu Miedernach
Org.: D.T. Olympic Medernach

Buergbrennen zu Steeën

Beim Pompjeesbau zu Steeën
Org.: Amicale vun de Pompjeeën

Buergbrennen zu Miedernach

Um Stackbuer zu Miedernach
Org.: An der Scheier asbl

SO 09/03

Buergbrennen zu Iermsdrëf

Beim Kierfecht zu Iermsdrëf
Org.: CDJ an Iermdrëfer Fliedermais

Buergbrennen zu Eppelduerf

Beim Pompjeesbau zu Eppelduerf
Org.: Eppelduerfer Jugend

MI 12/03

Generalversammlung

Härenhaus zu Eppelduerf
Org.: SIT Aerezdallgemeng

SA 15/03

Championnat DT Seniors a Cadets

Nei Sportshal zu Miedernach
Org.: D.T. Olympic Medernach

SA 22/03

Grouss Botz

Aerezdallgemeng
Org.: Aerezdallgemeng

DI 25/03

Auditioun

Nei Sportshal Medernach
CMNord / Gemeng / Fanfare

SA 29/03

Championnat DT Seniors a Cadets

Nei Sportshal zu Miedernach
Org.: D.T. Olympic Medernach

Scampi Owend

Buvette Fussballterrain Steeën
Org.: F.C. Blo Wäiss Medernach

SO 30/03

Musikstage II

Musiksall zu Miedernach
Org.: Fanfare Medernach

Abrëll

DI 01/04

Auditioun

Nei Sportshal Miedernach
CMNord / Gemeng / Fanfare

FR 04/04

Hues an der Faal

An der Mausfaal zu Iermsdrëf
Org.: CDJ an Iermdrëfer Fliedermais

SA 19/04

Kommunioun

Fanfare Medernach

SO 20/04

Bal

Al Sportshal Miedernach
Org.: Dragons du Nord

MO 21/04

17H00

Uergelconcert

Kierch zu Iermsdrëf
Org.: Aerezdaller Uergelfrënn

DO 24/04

Generalprouf vum Galaconcert

Nei Sportshal zu Miedernach
Org.: Fanfare Medernach

SA 26/04

Championnat DT Jeunes a Minimes

Nei Sportshal zu Miedernach
Org.: D.T. Olympic Medernach

Gala Concert

Nei Sportshal zu Miedernach
Org.: Fanfare Medernach

Mee

SA 03/05

Hämmelsmarsch zu Miedernach

Miedernach
Org.: Fanfare Medernach

Meefest

An der Mausfaal zu Iermsdrëf
Org.: CDJ an Iermdrëfer Fliedermais

Championnat DT Jeunes a Minimes

Nei Sportshal zu Miedernach
Org.: D.T. Olympic Medernach

SA 17/05

Bal

Al Sportshal zu Miedernach
Org.: Association multiculturelle
Fiolhoso Medernach

Championnat DT Jeunes a Minimes

Nei Sportshal zu Miedernach
Org.: D.T. Olympic Medernach

Juni

FR 06/06

Cocktail Party

An der Mausfaal zu Iermsdrëf
Org.: CDJ an Iermdrëfer Fliedermais

Spaghettifest 15. August 2024



Lëtzebuenger Stroossemaart

1. September 2024



Vernissage Ausstellung vom Moler Kutter

30. August 2024

Ausstellung 30. August - 1. September 2024



Individuellen Tournoi vum Dëschtennis 15. September 2024



Tour de Luxembourg - Passage d'uerch Miedernach

18. September 2024



Generalversammlung Gaart an Heem

19. September 2024



Uergelconcert an der Miedernacher Kierch

29. September 2024



Nationalen Dag vum Bam

16. November 2024





„WELAN“

1. - 3. November 2024



„Brick Days“
23. - 24. November 2024



Seniorefeier SIT

15. Dezember 2024



„Concert de bienfaisance“

22. Dezember 2024



Generalversammlung Eppelduerfer 27. Dezember 2024



Generalversammlung Fanfare Medernach

10. Januar 2025



Infoversammlung fir d'Veräiner

12. Februar 2025



Generalversammlung CDJ an Iermsdrëfer Fliedermais

16. Februar 2025



Formatioun CGDIS

26. September 2024



Aus dem État civil vu fréier : Maria Susanna de l'arbre



Den État civil zu Lëtzebuerg gouf agefouert, nodeems et der „*République Française*“ annekteiert gouf als „*Département des Forêts*“. Wéi no der Nidderlag vum Napoleon dës éischt République zu Enn gong, ass den État civil awer bestoe bliwwen. Donieft gëtt et nach „Volkszählungen“ ab 1846 woubäi ee ka gesi wien zesumme gelieft huet, mee do sinn d'Angaben iwwert Gebuertsdatumen net ëmmer akkurat, well fréier d'Leit seelen hire Gebuertsdag gutt kannt hunn, oder si konnten net liesen an dann huet deejéinegen, deen d'Volkszählung gemaach huet vläicht Feeler geschriwwen.

Virun där Zäit si Kandafen, Bestietnesser an „*sépultures*“ nëmmen an de Porbicher duerch de Paschtouer ageschriwwen ginn.

Fir d'Aerenzdallgemeng si Porbicher ze fannen um Internet, um Site vun de Mormonen www.familysearch.org oder säit kuerzem och bei Matricula <http://data.matricula-online.eu/en/LU/luxemburg/>. Porbicher vu Miedernach (mat Suewelbuer) ginn zrëck bis 1785, vun der Por Steeën bis 1770 a fir d'Por Eppelduerf esouguer bis 1701. Zur Por Eppelduerf huet deemools och nach Bigelbaach gehéiert.

Eng remarkabel Persoun aus dëse Schrëfte vun der Aerenzdallgemeng war d'Maria Susanna. Hat ass als Weesekand vun der Madame Susanne BERRINGER-GLOESENER vu Miedernach opgeholl ginn, an eréischt wéi et ongeféier 16 Joer al war, am Joer 1806 an den État civil ageschriwwen an och gedeft ginn.

Hatt hat säi Liewe laang kee Familljennumm. An all Schrëftstück ass hat ëmmer nëmme Maria Susanna (oder Marie Susanne) genannt ginn. Just am Daf-Akt huet de Paschtouer gemengt, him den Zousaz „de l'arbre“ missen ze ginn !

Hei dann eng kleng Liewensgeschicht vun him, unhand vun den Dokumenter :

Aus dem Extrait vum État civil vun 1806 (mat de Franséische Feeler iwwerholl) :

aujourd'hui treizieme jour du mois d'avril mil huit cent six par devant moi maire de la mairie de Medernach [...] est comparue Susanne Gloesener agee de soixante ans veuve du decede Pierre Berringer cultivateur domicilie a Medernach, laquelle a presente une enfant femelle agee environ de seize ans, disante qu'elle avait deja onze ans cette enfant retenue d'une pauvre femme, quelle est allee demander son pain d'un village a l'autre, et la dite pauvre femme a dit a la susdite Susanne Gloesener, qu'elle avait trouvee cet enfant sur les champs, et puis la susdite Susanne Gloesener a retenue le susdit enfant en sa maison et nourriture jusqu'a present, comme la declarante ne pouvait jamais s'informer ni du pere et de la mere, ni de l'endroit de la naissance du susdit enfant. A pourquoi elle a declaree de vouloir donner le nom de Marie Susanne, les dites declaration et presentations faites en presence de Bernard Petry [...] et de Philippe Bingen [...] et signes avec moi le present acte de naissance [...]. Conrad Klein

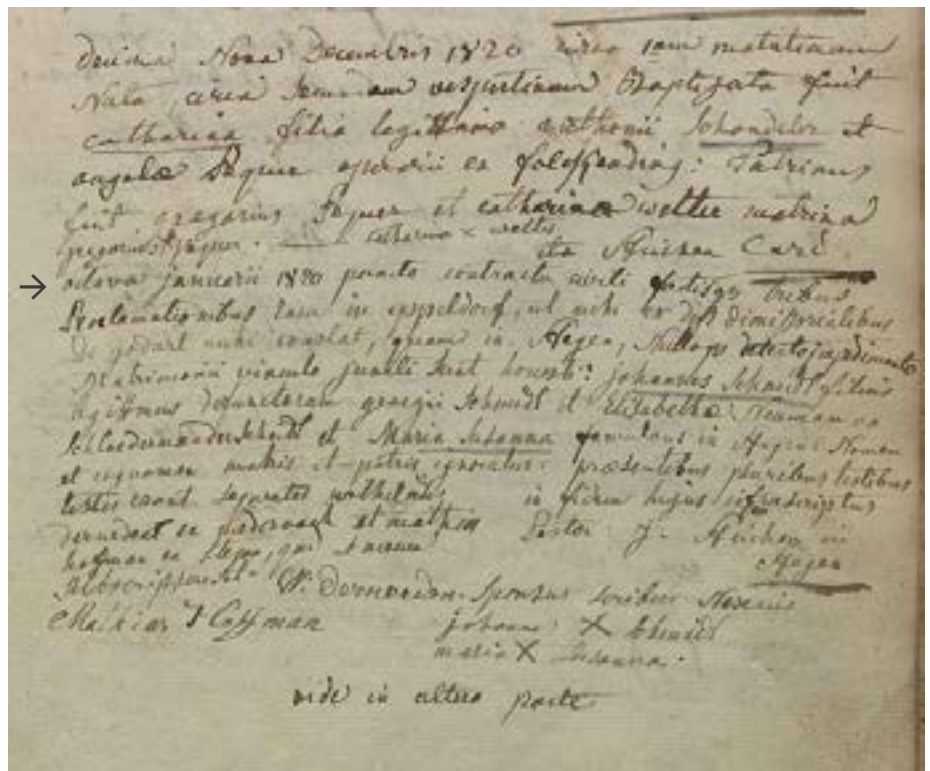
De Paschtouer Constant MOLITOR hat d’Kand schonns de 26. Mäerz 1806 gedeeft, hie mengt hatt wier verlooss gi vun den Elteren am Duerf Weyler an den Ardennen, et gëtt awer och vun der Hongersnout am Limburgesch geschwat :

vigesima sexto martii 1806 in ecclesia de Medernach, sub conditione baptisata fuit a rectore subscripto, Susanna de l’arbre quod ultimum nomen fictum est, eo quod proprii um nomen parentum ignorabatur. Infans premonite fame limburgicam regionem a propriis parentibus in hacce patria fuit derelictus in Vico Weyler in Ardenna, at mihi R.D. SCHROEDER ejusdem loci rector retulit, et tandem ad hanc parochiam deductus, cumque nullibi de collato baptismo constaret, nec ipsa adsem junior quidquam certi, nec de loco nativo nec de baptismo dicere potuerit hinc a me subscripto sub conditione rebaptizata fuit. Patrinus fuit Michael HALER et matrina Susanna BERINGER ambo ex Medernach, qui in fidem praemisso rum una mecum subscripsere. Const. MOLITOR, rector loci.

Iwwersetzung : de 26. Mäerz 1806 gouf an der Miedernacher Kierch duerch ënnerschriewende Paschtouer, e Kand gedeeft Susanna de l’arbre, de Familljennumm ass fiktiv, well de richtegen Numm vun den Elteren onbekannt ass. Als Kand gouf et vu sengen eegenen Elteren am Duerf Weyler an den Ardennen verlooss, duerch eng Hongersnout an der Regioun Limburg an duerno vum Paschtouer SCHROEDER vun do an dat heiten Duerf bruecht. Et gëtt keng Beweiser vun enger Daf, an och d’Kand weess näischt, a well och kee Gebuertsuert bekannt ass, gëtt d’Kand vu mir haut nei gedeeft. Pätter ass de Michel HALLER a Giedel d’Susanna BERINGER, béid vu Miedernach, déi als Vertrauensbeweis béid dësen Akt mat mir ënnerschriwwen hunn. Constant MOLITOR, lokale Paschtouer.

Nodeems de 7. September 1820 seng Giedel Susanna BERRINGER-GLOESENER zu Miedernach gestuerwen ass, krut d’Maria Susanna eng Plaz als Déngschtmod zu Steeën. Et ka sinn, datt et bei der Famill HOFFMAN „A Gliesch“ war, well de Mathias HOFFMAN, Ackersmann vu Steeën ass Zeie bei sengem Bestietnes, an d’Giedel vum éischte Kand ass och e Susanna HOFFMAN vu Steeën. D’Kanner Susanna a Mathias SCHMIT schaffe spéider als „servante“ an „domestique“ bei der selwechter Famill (laut Volkszählung vun 1843).

Zu Steeën ass hat den 8. Januar 1821 du bestuet gi mam Johann SCHMIT, e Kniecht vun der Reisermillen, gebierteg vu Kautebaach (*21.09.1781) vun den Eltere Joannes Quirinus SCHMIT an Elisabetha NEIMAN. Hien huet ënnert de Fransousen als Zaldot gedéngt, beim Heiratsakt ass eng Bescheingung vun der Miliz : ... *demande d’un certificat*



d’avoir satisfait à la milice pour pouvoir se marier; vû la liste de tirage de la commune de Bourscheid, pour la levée de 1815, sur laquelle le dit SCHMIT ne se trouve pas; vû un certificat du maire de cette commune, duquel il contte que Jean SCHMIT est parti vers l’an 9 ou l’an 10 pour le service militaire de France et qu’il n’en est revenu qu’en 1816; vû les lois et arrêté sur la milice nationale; attendu que pendant son absence, cet individu n’a pas pu satisfaire à la levée de 1815, la seule à laquelle il ait été tenu; arrête : il n’y a pas lieu à rechercher le nommé Jean SCHMIT de Bourscheid du chef de la milice.

Beim Susanna sengem Bestietnesakt vu Steeën vum 8. Januar 1820 (d’Joer ass warscheinlech e Feeler vum Paschtouer) huet de Mathias HOFFMAN als Zeien ënnerschriwwen. (Bild Uewen)

D’Koppel huet duerno zu Eppelduerf, op der Keiweibaach an zu lermsdref gewunnt, et si 4 Kanner op d’Welt komm, de Papp gëtt do ëmmer als Doléiner agedroen :

1. **Susanna**
*08.02.1823 zu Eppelduerf - † 17.01.1909 lermdrëf
2. **Mathias**
*13.11.1824 zu Eppelduerf - † 19.12.1871 Central Hospiz Ettelbréck
3. **Peter**
*20.06.1826 op der Keiweibaach, hien ass warscheinlech an der Lorraine gestuerwen.
4. **Nicolas**
*15.04.1831 zu lermsdref - † 31.05.1891 Ettelbréck

Den 31. Mee 1831 stierft de Johann SCHMIT zu lersmdrëf, 49 Joer al.

1846:

Bei der Volkszählung 1846 wunnt d'„Marie Susane“ (mat Gebuertsdatum 16. Mee 1795!), *veuve, journalière* (Doléiner), selbststänneg zu lersmdrëf mat hirem Jong Nicolas.

1847:

Bei der Volkszählung 1847 wunnt si mat de Kanner Mathias an Nicolas beim Schoulmeeschter Nicolas DERNOEDEN-OLINGER, *veuve, journalière*.

1849:

Bei der Volkszählung 1849 wunnt si bei der Famill Jean REDING-SCHABO, (mat Gebuertsdatum 11. März 1800!), *veuve journalière*, mam Jong Mathias. De Jong Pierre steet als „*absent, militaire à Echternach*“ an de Jong Nicolas „*absent, domestique à Bettendorf*“.

1851:

Bei der Volkszählung 1851 wunnt si erëm selbststänneg, mat hire Kanner Pierre a Susanna, alleguer Doléiner.

1852:

Bei der Volkszählung 1852 wunnt si weider selbststänneg am Haus „Kostesch“, mam Meedche Susanna, „*sans état*“.

1855:

Bei der Volkszählung 1855 wunnt si selbststänneg am Haus „Olingesch“, mam Meedche Susanna, a mam Jong Nicolas; „*veuve journalière*“.

1858:

Bei der Volkszählung 1858 wunnt si selbststänneg am Haus „Scheider“, mam Meedche Susanna, a mam Jong Mathias; „*veuve sans état*“. Ënne steet : „*la famille a déclaré ne pas savoir écrire*“.

1861:

Bei der Volkszählung 1861 wunnt si selbststänneg am Haus „Olingesch“, mam Meedche Susanna, a mam Jong Mathias; „*veuve sans état*“.

D'Marie Susanne ass bei de Bestietnesser vun hire jéngste Kanner 1852 zu Beefort an 1858 zu Furen derbäi, an erlieft 8 Enkelkanner, vun deenen der leider vill am Puppelchersalter gestuerwe sinn.

D'Marie Susanne wunnt weiderhin zu lersmdrëf bis si de 17. Januar 1862 am geschätzten Alter vun 70 Joer stierft am Haus „Krautjans“ (an deem Haus huet de Schoulmeeschter DERNOEDEN gewunnt, déi genannte Wunnengen Olingesch/Kostesch/Schneider ware vläicht eng Dépendance dovunner, de Schoulmeeschter DERNOEDEN war mam Catharina OLINGER bestuet). Si ass am „*Caemeterio de Ermsdorf*“ begruewe ginn.

Als Konklusioun kann ee soen, datt d'Marie Susanne nom schwierege Start awer e laangt Liewen hat, si hat wuel kee Familljennumm, mee ass warscheinlech no 1821 als Madame Schmit, an no 1831 als Veuve Schmit ugeriet ginn. Domadder hat si ee vun den heefegste Familljennimm zu Lëtzebuerg.

Wéi soll et gewiescht sinn, ëm 1800 als Fëndelkand op engem Haff opzewuessen, war hat bei senger Giedel gelidden, oder huet et haart misste schaffe fir seng Kuuscht? Et huet jo méi wéi 5 Joer gedauert bis ee mol dru geduecht huet hat deefen ze loosse an op der Gemeng unzemellen. Wousst hat nach eppes vu senger Kandheet, huet hat dem Paschtouer verzielt et kéim aus Limburg a firwat ass hat vu Weyler an den Ardennen op Miedernach bruecht ginn ?

A wéi si du bestuet war, als Doléiner-Fra, do si se vun Eppelduerf, iwwer d'Keiweibaach op lersmdrëf komm, warscheinlech ëmmer der Aarbecht no. De Mann ass jo och nach fréi gestuerwen, huet hien sech doutgeschafft, oder waren nach Sequellen do aus senger Zäit an der Franséischer Arméi ?

Et wäert keen et eis méi kënnen verziele, sécher ass awer, datt si a bal all Uertschaft vun der Aerenzdallgemeng gewunnt huet a wuel eng besonnesch Liewensgeschichte hat.



Quellen :

- Eege Recherchen (Linda Gedink)
- www.familysearch.org
- www.luxroots.org
- <http://data.matricula-online.eu/en/LU/luxemburg/>
- <https://archives.paris.fr/>

90. Anniversaire Schwester Marie Joseph Kellen



Zum 90. Geburtstag von **Schwester Marie Joseph Kellen**, überbrachten die Schöffen Jemp Schmit und Daniel Baltes, sowie Vertreter des „Syndicat d’Initiative et de Tourisme Aerezndallgemeng“, die besten Glückwünsche.

Die Vertreter des SIT „Aerezndallgemeng“ überraschten die Jubilarin mit einem Ausdruck ihres Stammbaums, in welchem Vorfahren bis um 1670 gefunden wurden.

Schwester Marie Joseph wurde am 12. September 1934 in Oberkerschen geboren als Julie **Kellen**. Ihre Eltern waren Marie **Gantrel** und Michel **Kellen**, Hüttenarbeiter in Oberkerschen und dort „*président d’honneur des sapeurs-pompiers*“.

Die Linie der Familie **Kellen** führt nach Perl, Vichten, Grosbus, Brattert bei Rindschleiden, Ospern und Glabach aber auch nach Post, Attert, Neu-Habich (*Habay-la-Neuve*), Feitweiler (*Fauvillers*) und Heinstert in Belgien. Die mütterliche Seite führt nach Beckerich, Bettingen an der Mess, Dippach, Niederfeulen, Bissen, Mamer, Frisingen, Monnerich, Mühlenbach und Niederborn.

Schwester Marie Joseph trat 1955 in den Stand der Ordensschwester der „*doctrine chrétienne*“ ein und 1957 bestätigte Sie Ihre Profession. Als Schulschwester hat sie in Grevenmacher, Hüpperdingen, Heinerscheid, Walferdingen, Paris und Cruchten unterrichtet.

2013 kam Sie nach Medernach, dort lebte sie bis vor kurzem in der Villa „les Étangs“ und hat sich viele Jahre hingebungsvoll um die Organisation der Messen in den Kirchen der Gemeinde gekümmert. Heute lebt Sie im Altersheim in Heisdorf.

Wir alle wünschen der sympathischen Jubilarin weiterhin alles Gute im Kreise ihrer Mitbewohner.



90. Anniversaire Mme Georgette Schmitz-Flammang



Zum 90. Geburtstag von **Georgette Schmitz-Flammang**, aus Medernach überbrachten Bürgermeister Bob Bintz und Schöffe Jemp Schmit, sowie Vertreter des „Syndicat d’Initiative et de Tourisme Aerenzdallgemeng“, die besten Glückwünsche.

Die Vertreter des „SIT Aerenzdallgemeng“ überraschten die Jubilarin mit einem Ausdruck ihres Stammbaums, in welchem Vorfahren bis um 1650 gefunden wurden.

Georgette **Schmitz-Flammang** wurde am 11. November 1934 in Cruchten geboren, als Tochter von Jean/Johann **Flammang** und Marguerite **Flammang-Kugener**.

Die Linie der Familie **Flammang** stammt aus Medernach, Georgette’s Grosseltern Peter Nicolas **Flammang**, genannt „de Middelchen“ und Josephine **Wolff** hatten 16 Kinder (unter anderem Drillinge), von denen 6 schon im Kindesalter starben. Peter Nicolas **Flammang** arbeitete als Schuster. Der Urgrossvater kam aus Hollenfels nach Medernach. Andere väterliche Vorfahren stammten aus Grosbus, Eschdorf, Waldbillig, Vichten, Pettingen, Asselscheuer, Gentingen sowie Saarlouis in Deutschland, und Kitzing in Frankreich.

Die Mutter von Josephine **Wolff** war Marie Anne **Vandernoot/Wandernoot**, diese stammt von einer wichtigen Familie aus der Hauptstadt Luxemburg ab, und der Familie **De Verniolle** aus Bettemburg. Melchior **Servais** war mit Marie-Anne **Vandernoot** verheiratet, daher die Verbindung.

Im 17. Jahrhundert kamen Martinus Guerelin **Van der Noot** und sein Bruder Gérard nach Luxemburg als „*mercenaires*“, aus Gobertange bei Mélin (*Maelen*) im „Brabant Wallon“ in Belgien. Dort waren Ihre Vorfahren meistens „*échevin*“. Die Vorfahren

der Familie **Van der Noot** kamen aus Brüssel, und trugen dort den Zusatz-Namen „Uten Steenweeghe“ („von der Chaussée“). Auch dort waren sie „*échevin*“ und manche auch „*chevalier*“.

Die mütterliche Seite führt u.a. nach Feulen, wo der Vorfahre Theodore **Welter**, 1646 geboren wurde. Eine andere Linie führt uns nach Eppeldorf, ins Haus Konen. Es stammen aber auch Vorfahren aus Heffingen, Reuland, Nommern, Leudelingen, Münsbach, Biwer, Russange in Frankreich, Trier in Deutschland, und Herzig (*Hachy*) sowie Feitweiler (*Fauvillers*) aus Belgien.

Die Eltern Johann **Flammang** und Marguerite **Flammang-Kugener** wohnten zeitlebens in Cruchten, er arbeitete bei „Paul Wurth“ in der Montage, und sie sorgte für den Haushalt und den Garten.

Georgette heiratete René **Schmitz** am 23. August 1963, sie wohnten zuerst noch zwei Jahre in Cruchten, und zogen dann nach Medernach. Georgette lernte in der Haushaltschule „Sainte Anne“ in Ettelbrück das Nähen, später arbeitete sie auch mehrere Jahre während der Touristensaison im Hotel Scharff in Berdorf.

Heute wohnen beide noch immer in Medernach und erfreuen sich an 4 Enkelkindern, einem Urenkel und bald auch einer Urenkelin.

Wir alle wünschen der sympathischen Jubilarin weiterhin alles Gute im Kreise ihrer Lieben.



Aerenzdallgemeng

18, rue de Larochette | L-7661 Medernach

Tél. : 83 73 02 - 1 | www.aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lu - Ve : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00

Je : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 19h00